

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1974 Nr. 7

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tot oprichting van het Europees Centrum  
voor weervoorspellingen op middellange termijn  
(met Bijlage en Protocol);  
Brussel, 11 oktober 1973*

B. TEKST <sup>1)</sup>

**Overeenkomst  
tot oprichting van het Europees Centrum  
voor weervoorspellingen op middellange termijn**

Overwegende het belang van een aanzienlijke verbetering der weervoorspellingen op middellange termijn voor de Europese economie;

Overwegende dat het daartoe te ondernemen wetens. hannelijke en technische onderzoek een goede stimulans zal vormen voor de ontwikkeling van de meteorologie in Europa;

Overwegende dat de verbetering der weervoorspellingen op middellange termijn zal bijdragen tot de bescherming en de veiligheid van de bevolking;

Overwegende dat het ter verwezenlijking van deze doelstellingen noodzakelijk is, middelen aan te wenden welke in het algemeen op nationaal niveau niet kunnen worden toegewezen;

---

<sup>1)</sup> De Franse en de Engelse tekst zijn afgedrukt op blz. 34 e.v. van dit *Tractatenblad*.

De Duitse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Overwegende dat uit het verslag van de Groep van deskundigen, belast met het opstellen van een project ter zake, blijkt dat deze doelstellingen het best kunnen worden verwezenlijkt door de oprichting van een zelfstandig Europees centrum met een internationaal statuut;

Overwegende dat dit centrum tevens kan bijdragen tot de post-universitaire vorming van beoefenaars der wetenschappen;

Overwegende dat de werkzaamheden van dit centrum bovendien de mogelijkheid bieden een noodzakelijke bijdrage te leveren tot enkele programma's van de Meteorologische Wereldorganisatie (W.M.O.), met name het wereldwijde systeem van de Wereldwaarneming (W.W.W.) en het Programma voor onderzoek van de atmosfeer (G.A.R.P.), door de Meteorologische Wereldorganisatie ondernomen te zamen met het Internationale Verbond van Wetenschappelijke Unies (I.C.S.U.);

Overwegende het belang dat de oprichting van dit centrum voorts kan hebben voor de ontwikkeling van de Europese industrie op het gebied van de informatica,

Hebben besloten een Europees Centrum voor weervoorspellingen op middellange termijn op te richten en de voorwaarden voor de werking ervan vast te stellen, en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

Zijne Majesteit de Koning der Belgen

De heer JOSEPH VAN DER MEULEN,

Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,

Permanente Vertegenwoordiger van België bij de Europese Gemeenschappen;

Hare Majesteit de Koningin van Denemarken

De heer NIELS ERSBØLL,

Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,

Permanente Vertegenwoordiger van Denemarken bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Bondsrepubliek Duitsland

De heer ULRICH LEBSANFT,

Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,

Permanente Vertegenwoordiger van de Bondsrepubliek Duitsland bij de Europese Gemeenschappen;

Het Hoofd van de Spaanse Staat

De heer ALBERTO ULLASTRES CALVO,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,  
Hoofd van de missie van Spanje bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Franse Republiek

De heer EMILE CAZIMAJOU,  
Adjunct Permanente Vertegenwoordiger van Frankrijk bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Republiek Griekenland

De heer BYRON THEODOROPOULOS,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,  
Permanent gedelegeerde van Griekenland bij de Europese Economische Gemeenschap;

De President van Ierland

De heer BRENDAN DILLON,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,  
Permanente Vertegenwoordiger van Ierland bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Italiaanse Republiek

De heer GIORGIO BOMBASSEI FRASCANI DE VETTOR,  
Ambassadeur van Italië,  
Permanente Vertegenwoordiger van Italië bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië

De heer PETAR MILJEVIC,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,  
Hoofd van de missie van Joegoslavië bij de Europese Gemeenschappen;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

De heer E. M. J. A. SASSEN,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,  
Permanente Vertegenwoordiger van Nederland bij de Europese Gemeenschappen;

---

De President van de Portugese Republiek

De heer FERNANDO DE MAGALHAES CRUZ,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,  
Hoofd van de missie van Portugal bij de Europese Gemeen-  
schappen;

De President van de Zwitserse Bondsstaat

De heer PAUL HENRI WURTH,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,  
Hoofd van de missie van Zwitserland bij de Europese Gemeen-  
schappen;

De President van de Republiek Finland

De heer PENTTI TALVITIE,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,  
Hoofd van de missie van Finland bij de Europese Gemeen-  
schappen;

Zijne Majesteit de Koning van Zweden

De heer ERIK VON SYDOW,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,  
Hoofd van de missie van Zweden bij de Europese Gemeen-  
schappen;

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van  
Groot-Brittannië en Noord-Ierland

Sir MICHAEL PALLISER,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,  
Permanente Vertegenwoordiger van het Verenigd Koninkrijk  
bij de Europese Gemeenschappen;

Die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm be-  
vonden volmachten,

Overeenstemming hebben bereikt omtrent de volgende bepalingen:

#### Artikel 1

1. Er wordt opgericht een Europees Centrum voor weervoorspel-  
lingen op middellange termijn, hierna te noemen „het Centrum”.

2. De organen van het Centrum zijn de Raad en de directeur. De Raad wordt bijgestaan door een Wetenschappelijk Raadgevend Comité en door een Financieel Comité. Elk dezer organen en Comités oefent zijn taken uit binnen de grenzen en overeenkomstig de voorwaarden vastgelegd in deze Overeenkomst.

3. De leden van het Centrum, hierna te noemen „Lid-Staten”, zijn de Staten die partij zijn bij deze Overeenkomst.

4. Het Centrum bezit op het grondgebied van elke Lid-Staat rechtspersoonlijkheid. Het heeft met name de rechtsbevoegdheid overeenkomsten aan te gaan, roerende en onroerende goederen te verwerven en te vervreemden en in rechte op te treden.

5. De zetel van het Centrum is gevestigd te Shinfield Park bij Reading (Berkshire) op het grondgebied van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

6. De officiële talen van het Centrum zijn het Duits, het Engels, het Frans, het Italiaans en het Nederlands.

De werktalen van het Centrum zijn het Duits, het Engels en het Frans.

De Raad bepaalt in welke mate de officiële talen en de werktalen onderscheidenlijk worden gebruikt.

## Artikel 2

1. Het Centrum heeft als doelstellingen:

- a) dynamische modellen van de atmosfeer te ontwikkelen met het oog op de opstelling van weervoorspellingen op middellange termijn, waarbij gebruik wordt gemaakt van numerieke methoden;
  - b) regelmatig de gegevens vast te stellen die nodig zijn voor de opstelling van weervoorspellingen op middellange termijn;
  - c) wetenschappelijk en technisch onderzoek te verrichten ter verbetering van de kwaliteit van deze voorspellingen;
  - d) de benodigde meteorologische gegevens te verzamelen en op te slaan;
  - e) de resultaten van de studies en het onderzoek bedoeld sub a) en c), en de gegevens genoemd sub b) en d), in de meest passende vorm ter beschikking te stellen van de weerkundige centra der Lid-Staten;
  - f) een door de Raad te bepalen, toereikend gedeelte van zijn reken capaciteit ter beschikking van de weerkundige centra der Lid-Staten te stellen voor hun onderzoek, bij voorrang op het gebied van de numerieke weervoorspellingen;
-

- g) bij te dragen tot de tenuitvoerlegging van programma's van de Meteorologische Wereldorganisatie;
  - h) bij te dragen tot de verdere scholing van het wetenschappelijk personeel van de weerkundige centra der Lid-Staten op het gebied van de numerieke weervoorspellingen.
2. Het Centrum draagt zorg voor de aanleg van de installaties die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van de in lid 1 omschreven doeleinden en exploiteert deze.

3. Als algemene regel worden door het Centrum de wetenschappelijke en technische resultaten van zijn arbeid onder de door de Raad gestelde voorwaarden gepubliceerd of op enige ander wijze beschikbaar gesteld, indien althans die resultaten niet onder artikel 15 vallen.

### Artikel 3

1. Ter verwezenlijking van zijn doeleinden werkt het Centrum overeenkomstig de internationale meteorologische traditie in de ruimst mogelijke mate samen met de Regeringen en de nationale organisaties van de Lid-Staten, alsook met de Staten die geen lid zijn van het Centrum of met de al dan niet gouvernementele wetenschappelijke of technische internationale organisaties waarvan de werkzaamheden verband houden met zijn doelstellingen.

2. Voorts heeft het Centrum de bevoegdheid samenwerkingsovereenkomsten te sluiten:

- a) met Staten, onder de voorwaarden van artikel 6, lid 1 sub e),
- b) met de nationale wetenschappelijke en technische organisaties van de Lid-Staten en met de in lid 1 bedoelde internationale organisaties, onder de voorwaarden van artikel 6, lid 3 sub k).

3. Indien in de in lid 2 bedoelde samenwerkingsovereenkomsten wordt bepaald dat een deel van de rekencapaciteit van het Centrum beschikbaar wordt gesteld, dan kan zulks slechts ten goede komen aan openbare instellingen der Lid-Staten.

### Artikel 4

1. De Raad beschikt over de bevoegdheid te doen wat voor de uitvoering van deze Overeenkomst noodzakelijk is en neemt de ter zake vereiste maatregelen.

2. De Raad bestaat uit ten hoogste twee Vertegenwoordigers van elke Lid-Staat, van wie er één een vertegenwoordiger van de nationale weerkundige dienst zou moeten zijn. Deze vertegenwoordigers kunnen tijdens de vergaderingen van de Raad worden bijgestaan door adviseurs.

Een vertegenwoordiger van de Meteorologische Wereldorganisatie wordt uitgenodigd als waarnemer aan de werkzaamheden van de Raad deel te nemen.

3. Uit zijn leden kiest de Raad een Voorzitter en een Vice-Voorzitter voor een ambtstermijn van een jaar; zij kunnen niet meer dan tweemaal achtereenvolgend worden herkozen.

4. De Raad komt ten minste eenmaal per jaar bijeen. Hij wordt bijeengeroepen op verzoek van de Voorzitter of op verzoek van ten minste een derde der Lid-Staten. De vergaderingen van de Raad worden gehouden in de zetel van het Centrum, tenzij de Raad in uitzonderingsgevallen anders beslist.

5. Voor de uitvoering van hun mandaat kunnen de Voorzitter en de Vice-Voorzitter een beroep doen op de medewerking van de directeur.

6. De Raad kan comités van raadgevende aard oprichten en stelt de samenstelling en de taak daarvan vast.

#### Artikel 5

1. Om het quorum te bereiken, is in elke zitting van de Raad de aanwezigheid van de Vertegenwoordigers van de meerderheid der stemgerechtigde Lid-Staten noodzakelijk.

2. Elke Lid-Staat beschikt in de Raad over één stem. Een Lid-Staat verliest zijn stemrecht in de Raad indien zijn achterstallige bijdragen groter zijn dan de door hem voor het lopende en het voorafgaande begrotingsjaar uit hoofde van artikel 13 verschuldigde bijdragen. Niettemin kan de Raad deze Lid-Staat overeenkomstig artikel 6, lid 3 sub m), machtiging verlenen om te stemmen.

3. Besluiten van de Raad betreffende een spoedeisende zaak kunnen tussen twee zittingen van de Raad in tot stand komen door middel van een stemming per brief. In dit geval is voor het bereiken van het quorum deelneming aan de stemming van de meerderheid der stemgerechtigde Lid-Staten noodzakelijk.

4. Voor het constateren van eenstemmigheid en van de verschillende, in deze Overeenkomst genoemde meerderheden wordt alleen rekening gehouden met de stemmen die voor of tegen het besluit waarover wordt gestemd, zijn uitgebracht alsmede, in de gevallen waarin de Raad besluit volgens de procedure van artikel 6, lid 2, met de financiële bijdragen der aan de stemming deelnemende Lid-Staten.

#### Artikel 6

1. Met eenparigheid van stemmen besluit de Raad:

- a) tot vaststelling van het maximum der uitgaven voor de uitvoering van het werkprogramma van het Centrum dat betrekking heeft op de vijf jaren die volgen op de inwerkingtreding van deze Overeenkomst;

- b) over de toelating van nieuwe leden overeenkomstig artikel 23, en tot vaststelling van de voorwaarden van toelating overeenkomstig artikel 13, lid 3;
- c) overeenkomstig artikel 20, over het ontnemen van het lidmaatschap aan een Staat, waarbij de betrokken Staat hierover niet meestemt;
- d) over de ontbinding van het Centrum overeenkomstig artikel 21, leden 1 en 2;
- e) tot het machtigen van de directeur om te onderhandelen over samenwerkingsovereenkomsten met Staten; hij kan hem machtigen tot het sluiten van deze overeenkomsten;
- f) tot het sluiten met een of meer Lid-Staten, overeenkomstig artikel 22 van het in artikel 16 bedoelde Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten, van alle aanvullende akkoorden met het oog op de uitvoering van dit Protocol.

2. Met een meerderheid van twee derde van de Lid-Staten, mits het geheel van de bijdragen dezer Lid-Staten ten minste twee derde van het totaal der bijdragen op de begroting van het Centrum vertegenwoordigt, besluit de Raad:

- a) tot vaststelling van het Financieel Reglement van het Centrum;
- b) tot aanneming overeenkomstig artikel 12, lid 3, van de jaarlijkse begroting en van de daaraan gehechte lijst van het aantal ambten van het Centrum, alsmede eventueel van de aanvullende of gewijzigde begrotingen en tot goedkeuring van de totale raming van de voor de drie volgende begrotingsjaren te verwachten uitgaven en ontvangsten; indien hij de begroting nog niet heeft vastgesteld, machtigt hij de directeur om in een bepaalde maand verplichtingen aan te gaan en betalingen te doen die de in artikel 12, lid 5 eerste alinea, bedoelde grensoverschrijden;
- c) op voorstel van de directeur, over de aankoop of huur door het Centrum van onroerende goederen en uitrustingen, indien daarmee grote uitgaven zijn gemoeid;
- d) over de maatregelen die moeten worden genomen in geval van opzegging van deze Overeenkomst in de zin van artikel 19;
- e) over de eventuele instandhouding van het Centrum bij opzegging van deze Overeenkomst in de zin van artikel 21, lid 1, waarbij de opzeggende Lid-Staten hierover niet meestemmen;
- f) tot vaststelling overeenkomstig artikel 21, lid 3, van de wijze waarop het Centrum in geval van ontbinding wordt geliquideerd.

3. Met een meerderheid van twee derde besluit de Raad:

- a) tot aanneming van zijn Reglement van Orde;



- b) tot vaststelling van het statuut en de bezoldigingsschaal van het personeel van het Centrum; tot bepaling van de aard van en de voorschriften voor de toekenning van de bijkomende voordelen die het personeel geniet; tot vaststelling van het recht van de personeelsleden ten aanzien van de rechten op de industriële eigendom en de auteursrechten, betrekking hebbend op de werkzaamheden die door de personeelsleden in de uitoefening van hun functie zijn verricht;
  - c) tot goedkeuring van de overeenkomstig artikel 16 te sluiten overeenkomst tussen het Centrum en de Staat op welks grondgebied de zetel van het Centrum is gevestigd;
  - d) tot benoeming van de directeur van het Centrum en van zijn plaatsvervanger voor de duur van ten hoogste vijf jaar, welke ambtstermijn een of meer malen kan worden verlengd met een periode van telkens ten hoogste vijf jaar;
  - e) tot vaststelling van het aantal financiële commissarissen, de duur van hun ambtstermijn en hun bezoldiging, alsmede tot hun benoeming overeenkomstig artikel 14, lid 2;
  - f) indien nodig, over de beëindiging van de ambtsuitoefening van de directeur of zijn plaatsvervanger of hun schorsing, daarbij rekening houdende met de op hen van toepassing zijnde statutaire bepalingen;
  - g) tot goedkeuring van het Reglement van Orde van het Wetenschappelijk Raadgevend Comité, overeenkomstig artikel 7, lid 4;
  - h) tot vaststelling van de schaal der financiële bijdragen van de Lid-Staten overeenkomstig artikel 13, leden 1 en 3, en tot tijdelijke verlaging van de bijdragen van een Lid-Staat op grond van voor deze Staat geldende bijzondere omstandigheden, overeenkomstig artikel 13, lid 2;
  - i) tot vaststelling, behoudens het bepaalde sub 1 a), van het werkprogramma van het Centrum overeenkomstig artikel 11;
  - j) ieder jaar, na kennis te hebben genomen van het verslag van de financiële commissarissen, tot afsluiting van de rekeningen van het afgelopen begrotingsjaar, alsmede van de balans van activa en passiva van het Centrum en tot verlening van kwijting aan de directeur ter zake van de uitvoering van de begroting;
  - k) tot machtiging van de directeur tot het onderhandelen over samenwerkingsovereenkomsten met de nationale wetenschappelijke en technische organisaties van de Lid-Staten en met de al dan niet gouvernementele wetenschappelijke of technische internationale organisaties waarvan de werkzaamheden verband houden met de doelstellingen van het Centrum; zo nodig machtigt hij hem deze overeenkomsten te sluiten;
-

- l) tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het gebruik van de licenties die de Lid-Staten overeenkomstig artikel 15, leden 1 en 2, genieten, kan worden uitgebreid tot andere toepassingen dan weervoorspellingen;
  - m) over het eventueel laten voortbestaan van het stemrecht van een Lid-Staat in het in artikel 5, lid 2, bedoelde geval; de betrokken Lid-Staat stemt hierover niet mee;
  - n) tot vaststelling, overeenkomstig artikel 18, van de aanbevelingen aan de Lid-Staten inzake in deze Overeenkomst aan te brengen wijzigingen;
  - o) tot bepaling, overeenkomstig artikel 17 van het in artikel 16 bedoelde protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten, op welke categorieën van personeelsleden de artikelen 13 en 15 van dit protocol geheel of gedeeltelijk van toepassing zijn alsmede op welke categorieën van deskundigen artikel 14 van dit protocol van toepassing is.
4. Wanneer geen speciale meerderheid is vastgesteld, spreekt de Raad zich uit met eenvoudige meerderheid.

#### Artikel 7

1. Het Wetenschappelijk Raadgevend Comité bestaat uit twaalf leden, op grond van hun persoonlijke hoedanigheden voor de duur van vier jaren door de Raad benoemd. Een vierde gedeelte van het Comité wordt jaarlijks vervangen; geen der leden mag meer dan twee achtereenvolgende ambtstermijnen zitting hebben.

Een vertegenwoordiger van de Meteorologische Wereldorganisatie wordt uitgenodigd aan de werkzaamheden van het Comité deel te nemen.

De leden van het Comité worden gekozen uit de wetenschapsbeoefenaars van de Lid-Staten, en wel zodanig dat een zo breed mogelijke vertegenwoordiging van met de werkzaamheden van het Centrum verband houdende takken van wetenschap wordt verkregen. De directeur legt de Raad een lijst van kandidaten voor.

2. Ten behoeve van de Raad brengt het Comité adviezen en aanbevelingen uit over het door de directeur opgestelde ontwerp-werkprogramma van het Centrum, alsmede over elke zaak die door de Raad aan het Comité wordt voorgelegd. De directeur houdt het Comité op de hoogte van de uitvoering van het programma. Het Comité brengt adviezen uit over de verkregen resultaten.

3. Het Comité kan deskundigen, met name personen die behoren tot diensten die gebruik maken van de resultaten van de werkzaamheden van het Centrum, verzoeken aan zijn werkzaamheden voor de oplossing van bepaalde vraagstukken deel te nemen.

4. Het Comité stelt zijn Reglement van Orde op. Dit treedt in werking na goedkeuring door de Raad, die besluit overeenkomstig artikel 6, lid 3 sub g).

#### Artikel 8

1. Het Financiële Comité bestaat uit:

- a) een vertegenwoordiger van elk van de vier Lid-Staten die de hoogste bijdragen betalen;
- b) drie vertegenwoordigers van de overige Lid-Staten, door deze voor de duur van een jaar aangewezen; geen dezer Staten mag meer dan tweemaal achtereenvolgens in het Comité vertegenwoordigd zijn.

2. Onder de voorwaarden gesteld in het Financieel Reglement, brengt het Comité ten behoeve van de Raad adviezen en aanbevelingen uit over alle aan de Raad voorgelegde financiële vraagstukken en oefent het de bevoegdheden uit die de Raad op financieel gebied aan het Comité delegeert.

#### Artikel 9

1. De directeur is het hoofd van de diensten van het Centrum. Hij vertegenwoordigt het Centrum naar buiten. Onder gezag van de Raad draagt hij zorg voor de uitvoering van de aan het Centrum toevertrouwde taken. Hij neemt zonder stemrecht deel aan alle vergaderingen van de Raad.

De Raad wijst degene aan die de directeursfunctie ad interim waarneemt.

2. De directeur:

- a) neemt alle maatregelen die voor de goede werking van het Centrum noodzakelijk zijn;
  - b) oefent de hem bij het statuut van het personeel verleende bevoegdheden uit, behoudens het bepaalde in artikel 10, lid 4;
  - c) legt aan de Raad het ontwerp-werkprogramma van het Centrum voor, vergezeld van de door het Wetenschappelijk Raadgevend Comité uitgebrachte adviezen en aanbevelingen;
  - d) stelt de begroting van het Centrum op en voert die uit, een en ander overeenkomstig het Financieel Reglement;
  - e) houdt nauwkeurig boek van alle ontvangsten en uitgaven van het Centrum, overeenkomstig het Financieel Reglement;
  - f) legt jaarlijks de op de uitvoering van de begroting betrekking hebbende rekeningen en de balans van activa en passiva, die overeenkomstig het Financieel Reglement zijn opgesteld, alsmede het verslag van de werkzaamheden van het Centrum ter goedkeuring aan de Raad voor;
-

- g) sluit, overeenkomstig artikel 6, lid 1 sub e), en lid 3 sub k), de samenwerkingsovereenkomsten die ter verwezenlijking der doeleinden van het Centrum noodzakelijk zijn.
3. Bij de uitoefening van zijn functie wordt de directeur bijgestaan door het personeel van het Centrum.

#### Artikel 10

1. Behoudens het bepaalde in de tweede alinea, geldt voor het personeel van het Centrum het statuut van het personeel, dat wordt vastgesteld door de Raad, die besluit overeenkomstig artikel 6, lid 3 sub b).

Indien dit statuut niet van toepassing is op de arbeidsvoorwaarden van een personeelslid van het Centrum, is het recht van de Staat waar de betrokkene zijn werkzaamheden verricht, van toepassing.

2. De aanwerving van het personeel geschiedt op grond van de persoonlijke bekwaamheden der betrokkenen en met inachtneming van het internationale karakter van het Centrum.

Geen enkel ambt kan worden voorbehouden aan onderdanen van een bepaalde Lid-Staat.

3. Er kan een beroep worden gedaan op personeelsleden van nationale organisaties van de Lid-Staten, die voor een bepaalde duur ter beschikking van het Centrum worden gesteld.

4. De Raad keurt de benoeming en het ontslag goed van de personeelsleden van de in het statuut omschreven hogere bezoldigingscategorieën, alsmede van de financiële controleur en van diens plaatsvervanger.

5. Geschillen in verband met de toepassing van het statuut of de uitvoering van de dienstcontracten van het personeel worden beslecht overeenkomstig de bepalingen van het statuut.

6. Een ieder die in het Centrum werkt, is onderworpen aan het gezag van de directeur en dient alle door de Raad goedgekeurde algemene voorschriften na te leven.

7. Iedere Lid-Staat is gehouden het internationale karakter van de verantwoordelijkheid van de directeur en van de overige personeelsleden van het Centrum te eerbiedigen. Bij de uitoefening van hun functies mogen de directeur en de overige personeelsleden geen instructies van enige Regering of van enige andere autoriteit buiten het Centrum vragen of ontvangen.

### Artikel 11

Het werkprogramma van het Centrum wordt op voorstel van de directeur vastgesteld door de Raad, die besluit overeenkomstig artikel 6, lid 3 sub i).

Het programma bestrijkt in beginsel een tijdvak van vier jaar en moet jaarlijks worden aangepast en aangevuld voor een aanvullende periode van een jaar. In het programma wordt het maximum van de uitgaven voor de gehele looptijd van het programma vastgesteld; voorts bevat het een raming per jaar en in hoofdgroepen van de met de uitvoering gemoeide uitgaven.

Dit maximum der uitgaven kan slechts volgens de procedure van artikel 6, lid 3 sub i), worden gewijzigd.

### Artikel 12

1. De begroting van het Centrum wordt voor elk begrotingsjaar vóór de aanvang daarvan opgesteld, overeenkomstig de voorwaarden vastgesteld in het Financieel Reglement.

De uitgaven van het Centrum worden gedekt door de financiële bijdragen van de Lid-Staten en de eventuele overige ontvangsten van het Centrum.

Op de begroting dienen de ontvangsten en de uitgaven met elkaar in evenwicht te zijn. Zij is gesteld in de valuta van de Staat waar de zetel van het Centrum is gevestigd.

2. De ramingen van alle uitgaven en alle ontvangsten van het Centrum dienen voor elk begrotingsjaar uitvoerig te worden gespecificeerd en in de begroting te worden opgenomen.

Vastleggingskredieten voor een tijdvak dat de duur van het begrotingsjaar overschrijdt, kunnen worden verleend overeenkomstig de voorwaarden gesteld in het Financieel Reglement.

Voorts wordt een totale raming opgesteld van de voor de drie daaropvolgende begrotingsjaren te verwachten uitgaven en ontvangsten per hoofdgroep.

3. De Raad neemt, overeenkomstig artikel 6, lid 2 sub b), de begroting van elk begrotingsjaar en de daaraan gehechte lijst van het aantal ambten van het Centrum alsmede eventueel de aanvullende of gewijzigde begrotingen aan en keurt de totale raming van de voor de drie volgende begrotingsjaren te verwachten uitgaven en ontvangsten goed.

4. De aanneming van de begroting door de Raad houdt in:

- a) de verplichting voor de onderscheiden Lid-Staten om de in de begroting vastgestelde financiële bijdragen ter beschikking van het Centrum te stellen;
  - b) de machtiging van de directeur om verplichtingen aan te gaan en uitgaven te doen binnen de grens van de hiertoe verleende kredieten.
-

5. Indien de begroting aan het begin van een begrotingsjaar nog niet door de Raad is vastgesteld, kan de directeur maandelijks de verplichtingen aangaan en de uitgaven doen, mits hij voor elk hoofdstuk binnen de grens blijft van een twaalfde van de op de begroting van het voorgaande jaar geopende kredieten en zonder dat deze maatregel tot gevolg kan hebben dat hij de beschikking krijgt over hogere kredieten dan een twaalfde van de in de ontwerp-begroting voorkomende kredieten.

Maandelijks storten de Lid-Staten als voorlopige betaling overeenkomstig de in artikel 13 bedoelde schaal, de bedragen die noodzakelijk zijn ter verzekering van de toepassing van het in de eerste alinea bepaalde.

6. De begroting wordt uitgevoerd overeenkomstig de voorwaarden vastgesteld in het Financieel Reglement.

### Artikel 13

1. Iedere Lid-Staat betaalt het Centrum jaarlijks in inwisselbare valuta een bijdrage die is bepaald op basis van een bijdragenschaal die om de drie jaar door de Raad wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 6, lid 3 sub h). Deze schaal is gebaseerd op het gemiddelde van het bruto nationaal produkt van elke Lid-Staat gedurende de laatste drie kalenderjaren waarvoor statistieken bestaan.

2. De Raad kan, overeenkomstig artikel 6, lid 3 sub h), besluiten tot tijdelijke verlaging van de bijdrage van een Lid-Staat op grond van voor deze Staat geldende bijzondere omstandigheden. Als bijzondere omstandigheid zal worden beschouwd het feit dat een Lid-Staat een bruto nationaal produkt per hoofd heeft dat lager is dan een bedrag dat door de Raad zal worden bepaald volgens de procedure van artikel 6, lid 3.

3. Indien een Staat na de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst partij wordt bij deze overeenkomst, wordt de bijdragenschaal door de Raad gewijzigd overeenkomstig de in lid 1 genoemde berekeningsgrondslag. De nieuwe schaal wordt van kracht op de datum waarop de betrokken Staat partij wordt bij deze overeenkomst.

Iedere Staat die na de 31e december van het jaar waarin deze overeenkomst in werking treedt, partij wordt, is gehouden, boven de in lid 1 bedoelde bijdrage, een bijkomende eenmalige bijdrage voor de eerder door het Centrum gedane uitgaven te voldoen. De hoogte van deze bijkomende bijdrage wordt vastgesteld door de Raad, die besluit volgens de procedure van artikel 6, lid 1.

Tenzij de Raad anders heeft besloten overeenkomstig artikel 6, lid 1, wordt elke uit hoofde van de tweede alinea gestorte bijkomende bijdrage in mindering gebracht op de bijdragen der overige Lid-

Staten. Deze mindering wordt berekend naar rata van de door elke Lid-Staat vóór het lopende begrotingsjaar werkelijk gestorte bijdragen.

4. Indien een Staat na de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst ophoudt partij te zijn bij deze overeenkomst, wordt de bijdragschaal door de Raad gewijzigd overeenkomstig de in lid 1 genoemde berekeningsgrondslag. De nieuwe schaal wordt van kracht op de datum waarop de betrokken Staat ophoudt partij te zijn bij deze overeenkomst.

5. De wijze van storting van de bijdragen wordt vastgesteld in het Financieel Reglement.

#### Artikel 14

1. De rekeningen van alle ontvangsten en uitgaven op de begroting, alsmede de balans van de activa en passiva van het Centrum worden onder de voorwaarden van het Financieel Reglement ter controle voorgelegd aan financiële commissarissen die alle waarborgen van onafhankelijkheid bieden. Deze controle, die aan de hand van bescheiden en zo nodig ter plaatse geschiedt, heeft ten doel de wetmatigheid en de regelmatigheid van de ontvangsten en uitgaven na te gaan en vast te stellen of een goed financieel beheer van het Centrum is gevoerd. De financiële commissarissen leggen aan de Raad een verslag over de jaarrekeningen voor.

2. De Raad stelt, op voordracht van het Financieel Comité, overeenkomstig artikel 6, lid 3 sub e), het aantal financiële commissarissen, de duur van hun ambtstermijn en hun bezoldiging vast en benoemt hen.

3. De directeur verschaft de financiële commissarissen alle inlichtingen en alle hulp die zij voor de in lid 1 bedoelde controle nodig hebben.

#### Artikel 15

1. Elke Lid-Staat geniet voor zijn eigen behoeften op het gebied van de weervoorspellingen kosteloos een niet-uitsluitende licentie en elk ander niet-uitsluitend gebruiksrecht op de rechten van industriële eigendom, de computerprogramma's en de technologische kennis die uit de ter toepassing van deze overeenkomst verrichte werkzaamheden zijn voortgekomen en aan het Centrum toebehoren.

2. Wanneer de in lid 1 bedoelde rechten niet aan het Centrum toebehoren, beijvert het zich om onder de door de Raad gestelde voorwaarden de noodzakelijke rechten te verkrijgen.

3. Over de voorwaarden waaronder de in lid 1 bedoelde licenties kunnen worden uitgebreid tot andere toepassingen dan weervoorspellingen beslist de Raad overeenkomstig artikel 6, lid 3 sub 1).

#### Artikel 16

De voorrechten en immuniteiten die het Centrum, de vertegenwoordigers der Lid-Staten, alsmede het personeel en de deskundigen van het Centrum genieten op het grondgebied der Lid-Staten, zijn vastgesteld in een aan deze overeenkomst gehecht protocol dat daarvan een integrerend deel uitmaakt, en in een tussen het Centrum en de Staat op welks grondgebied de zetel van het Centrum is gevestigd, te sluiten overeenkomst. Deze overeenkomst wordt overeenkomstig artikel 6, lid 3 sub c), door de Raad goedgekeurd.

#### Artikel 17

1. Elk geschil tussen Lid-Staten, of tussen een of meer Lid-Staten en het Centrum, betreffende de uitlegging of de toepassing van deze overeenkomst, met inbegrip van het in artikel 16 bedoelde Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten, of betreffende één der in artikel 24 van dit Protocol bedoelde gevallen, dat niet door de goede diensten van de Raad kan worden bijgelegd, wordt op verzoek van één der partijen bij het geschil, gericht aan de andere partij, voorgelegd aan een scheidsgerecht, gevormd overeenkomstig lid 2, eerste alinea, tenzij de partijen onderling binnen een termijn van drie maanden overeenstemming bereiken over een andere wijze van regeling.

2. Elk der partijen bij het geschil, ongeacht of deze door een of meer Lid-Staten wordt gevormd, wijst binnen twee maanden na de datum van ontvangst van het in lid 1 bedoelde verzoek een lid van het scheidsgerecht aan. Deze leden wijzen binnen twee maanden nadat het tweede lid is aangewezen, een derde lid aan als Voorzitter van het gerecht; deze kan geen onderdaan zijn van een Lid-Staat die partij is bij het geschil. Indien een der drie leden niet binnen de gestelde termijn is aangewezen, wordt dit lid op verzoek van één der partijen aangewezen door de President van het Internationaal Gerechtshof.

Het scheidsgerecht besluit met meerderheid van stemmen. Zijn besluiten zijn bindend voor de partijen bij het geschil. Elke partij draagt de uitgaven die betrekking hebben op het door haar aangewezen lid van het scheidsgerecht en de lasten van haar vertegenwoordiging bij de procesvoering voor het scheidsgerecht. De partijen bij het geschil dragen in gelijke delen de uitgaven die betrekking hebben op de voorzitter van het scheidsgerecht en de overige uitgaven, tenzij het scheidsgerecht anders beslist. Het scheidsgerecht stelt zijn overige regels voor de procesvoering vast.



### Artikel 18

1. Elke Lid-Staat kan aan de directeur voorstellen tot wijziging van deze Overeenkomst doen. De directeur deelt de overige Lid-Staten deze voorstellen ten minste drie maanden vóór hun behandeling door de Raad mede. De Raad behandelt deze voorstellen en kan, overeenkomstig artikel 6, lid 3 sub n), de Lid-Staten aanbevelen de voorgestelde wijzigingen te aanvaarden.

2. De door de Raad aanbevolen wijzigingen kunnen door de Lid-Staten slechts schriftelijk worden aanvaard. Zij treden in werking dertig dagen nadat de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen de laatste schriftelijke kennisgeving van aanvaarding heeft ontvangen.

### Artikel 19

1. Aan het einde van een termijn van vijf jaar, te rekenen vanaf de datum van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, kan deze door elke Lid-Staat worden opgezegd door middel van een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen. De opzegging gaat in aan het einde van het tweede begrotingsjaar, volgende op het jaar in de loop waarvan de kennisgeving is gedaan.

2. De Lid-Staat die de Overeenkomst heeft opgezegd, blijft gehouden bij te dragen in de financiering van alle verplichtingen die door het Centrum zijn aangegaan vóór deze opzegging, en de verplichtingen na te komen die hij zelf als Lid-Staat vóór de opzegging ten aanzien van het Centrum heeft aangegaan.

3. Een Lid-Staat die deze Overeenkomst heeft opgezegd, verliest zijn rechten op het vermogen van het Centrum en moet dit, onder de overeenkomstig artikel 6, lid 2 sub d), door de Raad vastgestelde voorwaarden, elk verlies van het Centrum aan goederen op het grondgebied van die Staat vergoeden, tenzij er een bijzondere overeenkomst wordt gesloten waarbij het Centrum het gebruik van deze goederen wordt gewaarborgd.

### Artikel 20

Aan een Lid-Staat die de uit deze Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen niet nakomt, kan bij besluit van de Raad overeenkomstig artikel 6, lid 1 sub c), het lidmaatschap worden ontnomen. Het bepaalde in artikel 19, leden 2 en 3, is van overeenkomstige toepassing.

---

## Artikel 21

1. Tenzij de Raad anders besluit overeenkomstig artikel 6, lid 2 sub e), wordt het Centrum ontbonden indien de opzegging van de Overeenkomst door een of meer Lid-Staten ertoe leidt dat de bijdragen van de overige Lid-Staten met een vijfde van hun aanvankelijke hoogte stijgen.

2. Behalve in het in lid 1 genoemde geval, kan het Centrum te allen tijde door de Raad worden ontbonden overeenkomstig artikel 6, lid 1 sub d).

3. In geval van ontbinding van het Centrum, wijst de Raad een liquidatieorgaan aan.

Tenzij de Raad anders besluit overeenkomstig artikel 6, lid 2 sub e), worden de activa verdeeld over de Staten die op het tijdstip van de ontbinding lid zijn, en wel naar rata van de bijdragen die zij werkelijk hebben gestort sinds zij partij zijn bij deze Overeenkomst.

Indien er een passief bestaat, komt dit naar rata van de bijdragen die zijn vastgesteld voor het lopende begrotingsjaar ten laste van de Lid-Staten.

## Artikel 22

1. Deze Overeenkomst staat tot en met 11 april 1974 bij het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen open voor ondertekening door de Europese Staten die in de bijlage zijn vermeld.

Zij dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen.

2. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand, volgende op de dag waarop zij door ten minste twee derde van de ondertekenende Staten, waaronder de Staat op welks grondgebied de zetel van het Centrum is gevestigd, is bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd, mits het geheel van de bijdragen dezer Staten overeenkomstig de bijdragenschaal zoals deze is opgenomen in de bijlage, ten minste 80 % van het totaal der bijdragen bedraagt.

Voor elke andere ondertekenende Staat treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand, volgende op de dag waarop zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring is nedergelegd.

## Artikel 23

Na de datum waarop deze Overeenkomst in werking is getreden, kan elke Staat die de Overeenkomst niet heeft ondertekend, doch wel is genoemd in de bijlage, tot deze Overeenkomst toetreden, mits de

Raad hiermee overeenkomstig artikel 6, lid 1 sub b), instemt. De akten van toetreding worden nedergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen.

Voor de toetredende Staat treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de nederlegging van zijn akte van toetreding.

#### Artikel 24

De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen doet de ondertekenende en toetredende Staten mededeling van:

- a) elke ondertekening van deze Overeenkomst,
- b) de nederlegging van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding,
- c) de inwerkingtreding van deze Overeenkomst,
- d) elke schriftelijke kennisgeving van de aanvaarding van een wijziging van deze Overeenkomst,
- e) de inwerkingtreding van elke wijziging,
- f) elke opzegging van deze Overeenkomst of het verlies van het lidmaatschap van het Centrum.

Zodra deze Overeenkomst in werking is getreden, laat de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen deze Overeenkomst, overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties, registreren bij het Secretariaat-Generaal van de Verenigde Naties.

#### Artikel 25

1. Het eerste begrotingsjaar loopt van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst tot en met de 31e december daaropvolgend. Indien dit begrotingsjaar in het tweede halfjaar begint, loopt het tot en met de 31e december van het volgende jaar.

2. De Staten die deze Overeenkomst hebben ondertekend, maar nog niet hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd, kunnen zich gedurende een tijdvak van twaalf maanden, te rekenen van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst, op de vergaderingen van de Raad doen vertegenwoordigen en zonder stemrecht aan zijn werkzaamheden deelnemen. Dit tijdvak kan volgens de procedure van artikel 6, lid 3, door de Raad met een periode van zes maanden worden verlengd.

3. Tijdens zijn eerste vergadering wijst het Wetenschappelijk Raadgevend Comité door loting de negen leden van het Comité aan wier ambtstermijn overeenkomstig artikel 7, lid 1 eerste alinea, verstrijkt na het eerste, na het tweede en na het derde jaar van werking van het Comité.

## Artikel 26

Deze Overeenkomst, opgesteld in een enkel exemplaar in de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde de vijf teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift doet toekomen aan de Regeringen van alle ondertekenende of toetredende Staten.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

GEDAAN te Brussel, elf oktober negentienhonderd drieënzeventig.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique  
Voor de Regering van het Koninkrijk België  
(w.g.) J. VAN DER MEULEN

For the Government of Denmark  
(w.g.) NIELS ERSBØLL

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
(w.g.) ULRICH LEBSANFT

Pour le Gouvernement de l'Espagne  
(w.g.) ULLASTRES CALVO

Pour le Gouvernement de la République française  
(w.g.) E. CAZIMAJOU

Pour le Gouvernement de la République de Grèce  
(w.g.) BYRON THEODOROPOULOS

For the Government of Ireland  
(w.g.) BRENDAN DILLON

Per il Governo della Repubblica italiana  
(w.g.) BOMBASSEI DE VETTOR

For the Federal Executive Council of the Socialist Federal Republic  
of Yugoslavia

(w.g.) P. MILJEVIC

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

(w.g.) SASSEN

Pour le Gouvernement de la République du Portugal

(w.g.) F. DE CRUZ

Für den Schweizerischen Bundesrat

Pour le Conseil Fédéral Suisse

Per il Consiglio Federale Svizzero

(w.g.) PAUL WURTH

For the Government of the Republic of Finland

(w.g.) PENTTI TALVITIE

For the Government of Sweden

(w.g.) E. VON SYDOW

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland

(w.g.) MICHAEL PALLISER

---

**Voorlopige bijdragenschaal**

Onderstaande schaal is uitsluitend bedoeld voor de toepassing van artikel 22, lid 2, van de Overeenkomst. Zij loopt op geen enkele wijze vooruit op de beslissingen die de Raad krachtens artikel 13, lid 1, van de Overeenkomst zal moeten nemen ten aanzien van de toekomstige bijdragenschalen.

<i>Landen die hebben deelgenomen aan de uitwerking van de Overeenkomst</i>	<i>%</i>
België	3,25
Denemarken	1,98
Bondsrepubliek Duitsland	21,12
Spanje	4,16
Frankrijk	19,75
Griekenland	1,18
Ierland	0,50
Italië	11,75
Joegoslavië	1,65
Luxemburg	0,12
Nederland	3,92
Noorwegen	1,40
Oostenrijk	1,81
Portugal	0,79
Zwitserland	2,63
Finland	1,33
Zweden	4,19
Turkije	1,81
Verenigd Koninkrijk	16,66

---

**Protocol**  
**betreffende de voorrechten en immuniteiten**  
**van het Europees Centrum voor weervoorspellingen**  
**op middellange termijn**

De Staten die partij zijn bij de Overeenkomst tot oprichting van het Europees Centrum voor weervoorspellingen op middellange termijn, welke op 11 oktober 1973 te Brussel is ondertekend,

Geleid door de wens de voor de goede werking van dit Centrum noodzakelijke voorrechten en immuniteiten vast te stellen,

Hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen:

**Artikel 1**

1. De gebouwen van het Centrum zijn onschendbaar, onder voorbehoud van de bepalingen van dit protocol.

2. De autoriteiten van de Staat van vestiging hebben slechts toegang tot de gebouwen van het Centrum met toestemming van de directeur of van de door hem aangewezen persoon. De toestemming van de directeur mag echter worden geacht te zijn verkregen in geval van brand of van een andere ramp waartoe onmiddellijke beschermingsmaatregelen zijn vereist.

3. Het Centrum belet dat de gebouwen als toevluchtsoord dienen voor personen die zich willen onttrekken aan een arrestatie of die zich trachten te onttrekken aan de betekening van een procedurestuk.

**Artikel 2**

Het archief van het Centrum is onschendbaar.

**Artikel 3**

1. In het kader van zijn officiële werkzaamheden geniet het Centrum immuniteit van jurisdictie en van executie behalve:

- a) voor zover het bij besluit van de Raad in een bepaald geval daarvan afstand doet. Het Centrum wordt evenwel geacht van deze immuniteit afstand te hebben gedaan indien het niet binnen een termijn van vijftien dagen, te rekenen vanaf de datum van ontvangst van een daartoe strekkend verzoek van de nationale instantie op wie een beroep is gedaan of van de tegenpartij, te kennen heeft gegeven dat het van deze immuniteit geen afstand doet;

- b) in geval van een burgerlijke rechtsvordering, ingesteld door een derde wegens schade tengevolge van een ongeval dat is veroorzaakt door een voertuig toebehorend aan het Centrum of rijdend voor rekening daarvan, alsmede in geval van overtreding van de verkeersregels;
- c) in geval van tenuitvoerlegging van een scheidsrechterlijke uitspraak, gedaan krachtens artikel 23 van dit protocol of artikel 17 van de Overeenkomst tot oprichting van het Centrum, hierna genoemd „Overeenkomst”;
- d) ingeval van derdenbeslag, ter tenuitvoerlegging van een beslissing van administratieve of gerechtelijke instanties, op salarissen, lonen en emolumenten die door het Centrum aan een van zijn personeelsleden verschuldigd zijn.

2. Bij ieder geschil waarbij een personeelslid of een deskundige van het Centrum betrokken is, ten behoeve van wie een beroep wordt gedaan op de immuniteit van jurisdictie overeenkomstig artikel 13 of artikel 14, treedt de aansprakelijkheid van het Centrum in de plaats van die van dit personeelslid of van deze deskundige.

3. Onder voorbehoud van lid 1 kunnen de eigendommen en bezittingen van het Centrum, ongeacht waar deze zich bevinden, niet worden getroffen door enige administratieve of voorlopige gerechtelijke dwangmaatregel, zoals vordering, inbeslagneming, onteigening of conservatoir beslag, tenzij een dergelijke maatregel tijdelijk noodzakelijk is ter voorkoming van ongevallen waarbij een voertuig toebehorend aan het Centrum of rijdend voor rekening daarvan is betrokken, dan wel om onderzoeken mogelijk te maken waartoe die ongevallen aanleiding kunnen geven.

#### Artikel 4

1. In het kader van zijn officiële werkzaamheden is het Centrum, alsmede zijn eigendommen en inkomsten, vrijgesteld van alle directe belastingen.

2. Wanneer het Centrum voor aanzienlijke bedragen aankopen verricht of voor een aanzienlijk bedrag een beroep doet op dienstverrichtingen, welke strikt noodzakelijk zijn voor het verrichten van zijn officiële werkzaamheden, en indien de prijs van deze aankopen en dienstverrichtingen rechten of belastingen omvat, neemt de Lid-Staat die de rechten en belastingen heft, passende maatregelen met het oog op de ontheffing of teruggave van het bedrag van de aantoonbare rechten en belastingen.

3. Geen vrijstelling wordt verleend van belastingen, rechten en heffingen die in feite een eenvoudige vergoeding zijn voor diensten van openbaar nut.



### Artikel 5

De door het Centrum ingevoerde of uitgevoerde goederen welke strikt noodzakelijk zijn voor het verrichten van zijn officiële werkzaamheden, zijn vrijgesteld van alle douanerechten, belastingen of heffingen en van alle douaneheffingen, met uitzondering van die welke in feite een eenvoudige vergoeding zijn voor verleende diensten. Deze goederen zijn eveneens vrijgesteld van alle in- en uitvoerverboden en -beperkingen. De Lid-Staten nemen in het kader van hun onderscheiden bevoegdheden alle dienstige maatregelen voor een zo vlot mogelijk verloop van de douanebehandeling van deze goederen.

### Artikel 6

Geen vrijstelling wordt verleend uit hoofde van artikel 4 of artikel 5 wat betreft de aankoop en invoer van goederen welke bestemd zijn ter voorziening in de persoonlijke behoeften van de personeelsleden van het Centrum of van de deskundigen in de zin van artikel 14.

### Artikel 7

Goederen die zijn verkregen overeenkomstig artikel 4 of ingevoerd overeenkomstig artikel 5, mogen slechts worden verkocht, overgedragen of verhuurd onder de voorwaarden die zijn neergelegd in de voorschriften van de Staat die de vrijstellingen heeft verleend.

### Artikel 8

1. Het Centrum kan alle fondsen of deviezen ontvangen en in bezit hebben. Het kan daarover voor het verrichten van zijn officiële werkzaamheden vrijelijk beschikken en rekeningen aanhouden in ongeacht welke valuta voor zover zulks nodig is voor het nakomen van zijn verplichtingen.

2. In het kader van zijn officiële werkzaamheden en onverminderd lid 1, kan het Centrum eveneens waardepapieren ontvangen, in bezit hebben en daarover beschikken, onder voorbehoud van de voorschriften op het gebied van de deviezenregeling die in de betrokken Lid-Staat eventueel op de andere intergouvernementele organisaties van toepassing zijn.

### Artikel 9

Voor de verspreiding van de in het kader van zijn officiële werkzaamheden door het Centrum verzonden of aan hem gerichte publicaties en ander voorlichtingsmateriaal geldt geen enkele beperking.

---

### Artikel 10

1. Voor de toezending van gegevens in het kader van zijn officiële werkzaamheden geniet het Centrum op het grondgebied van iedere Lid-Staat een even gunstige behandeling als die welke deze Staat verleent aan zijn nationale meteorologische dienst, rekening houdend met internationale verbintenissen van deze Staat op het gebied van de telecommunicatie.

2. Voor zijn officiële mededelingen en het overbrengen van al zijn documenten geniet het Centrum een even gunstige behandeling als die welke iedere Lid-Staat aan andere internationale organisaties verleent, rekening houdend met de internationale verbintenissen van deze Staat op het gebied van de telecommunicatie.

3. Op de officiële mededelingen van het Centrum mag, ongeacht langs welke weg zij worden gedaan, geen censuur worden uitgeoefend.

### Artikel 11

De Lid-Staten treffen alle dienstige maatregelen ter vergemakkelijking van de binnenkomst, het verblijf en het vertrek van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten, van de personeelsleden van het Centrum en van de deskundigen in de zin van artikel 14.

### Artikel 12

De aan de werkzaamheden van de organen en comités van het Centrum deelnemende vertegenwoordigers van de Lid-Staten genieten gedurende de uitoefening van hun functie en op hun reizen naar en van de plaatsen van bijeenkomst de volgende voorrechten, immuniteiten en faciliteiten:

- a) immuniteit van arrestatie en gevangenhouding, alsmede van inbeslagneming van hun persoonlijke bagage, behalve in geval van ontdekking op heterdaad;
- b) immuniteit van jurisdictie, ook na beëindiging van hun missie, met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen gesproken en geschreven woorden, door hen in hun officiële hoedanigheid en binnen de grenzen van hun bevoegdheid verricht; deze immuniteit geldt niet in geval van door een vertegenwoordiger van een Lid-Staat begane overtredingen van de verkeersregels, noch in geval van schade veroorzaakt door een voertuig dat hem toebehoort of door hem bestuurd werd;
- c) onschendbaarheid van al hun officiële papieren en stukken;
- d) vrijstelling van alle beperkende maatregelen bij de binnenkomst van vreemdelingen en van vreemdelingenregistratie;

- e) dezelfde douanefaciliteiten met betrekking tot hun persoonlijke bagage en dezelfde voorrechten met betrekking tot monetaire voorschriften en deviezenregelingen als die welke worden verleend aan de vertegenwoordigers van buitenlandse Regeringen die met een tijdelijke officiële missie zijn belast.

### Artikel 13

Binnen de in dit Protocol genoemde grenzen genieten de personeelsleden van het Centrum de volgende voorrechten, immuniteiten en faciliteiten:

- a) immuniteit van jurisdictie, ook nadat zij de dienst van het Centrum hebben verlaten, met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen gesproken en geschreven woorden, door hen in hun officiële hoedanigheid en binnen de grenzen van hun bevoegdheid verricht; deze immuniteit geldt niet in geval van door een personeelslid begane overtredingen van de verkeersregels, noch in geval van schade, veroorzaakt door een voertuig dat hem toebehoort of door hem bestuurd werd;
- b) vrijstelling van alle verplichtingen in verband met de militaire dienst;
- c) onschendbaarheid van al hun officiële papieren en stukken;
- d) voor henzelf en voor de bij hen inwonende gezinsleden, dezelfde vrijstellingen van de bepalingen die de immigratie beperken en de inschrijving van vreemdelingen regelen, als die welke in het algemeen worden verleend aan personeelsleden van internationale organisaties;
- e) dezelfde voorrechten met betrekking tot monetaire voorschriften en deviezenregelingen als die welke in het algemeen worden verleend aan personeelsleden van internationale organisaties;
- f) voor henzelf en voor de bij hen inwonende gezinsleden, dezelfde faciliteiten in verband met repatriëring in perioden van internationale crisis als die welke in het algemeen worden verleend aan personeelsleden van internationale organisaties;
- g) het recht, wanneer zij in de betrokken Staat hun functie aanvaardden krachtens een verbintenis voor de duur van ten minste een jaar, hun meubelen en hun persoonlijke bezittingen vrij van rechten in te voeren, en het recht hun meubelen en hun persoonlijke bezittingen na beëindiging van hun functie in genoemde Staat vrij van rechten uit te voeren, in beide gevallen behoudens de voorwaarden die noodzakelijk worden geacht door de Regering van de Staat op het grondgebied waarvan dit recht wordt uitgeoefend, en met uitzondering van de in die Staat verkregen goederen waarvoor in die Staat een uitvoerverbod bestaat.
-

### Artikel 14

De niet tot het personeel behorende deskundigen die functies bij het Centrum uitoefenen of die missies voor het Centrum uitvoeren, genieten gedurende de uitoefening van hun functies of tijdens hun missies alsmede tijdens de in het kader van deze functies of missies gemaakte reizen, de volgende voorrechten, immuniteiten en faciliteiten, voor zover deze noodzakelijk zijn voor de uitoefening van hun functies, of voor de uitvoering van hun missies:

- a) immuniteit van jurisdictie, ook nadat zij de dienst van het Centrum hebben verlaten, met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen gesproken en geschreven woorden, door hen in hun hoedanigheid van deskundige en binnen de grenzen van hun bevoegdheid verricht; deze immuniteit geldt niet in geval van door een deskundige begane overtredingen van de verkeersregels, noch in geval van schade, veroorzaakt door een voertuig dat hem toebehoort of door hem bestuurd werd;
- b) onschendbaarheid van al hun officiële papieren en stukken;
- c) dezelfde douanefaciliteiten met betrekking tot hun persoonlijke bagage en dezelfde voorrechten met betrekking tot monetaire voorschriften en deviezenregelingen als die welke worden verleend aan door buitenlandse regeringen gezonden personen die met een tijdelijke officiële missie zijn belast.

### Artikel 15

1. Met inachtneming van de voorwaarden en volgens de procedure zoals die door de Raad binnen een tijdvak van één jaar, te rekenen van de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst, zijn vastgesteld overeenkomstig de procedure van artikel 6, lid 2, daarvan, zijn de personeelsleden van het Centrum, ten gunste van het Centrum, binnen de in dit protocol genoemde grenzen onderworpen aan een belasting op door het Centrum betaalde salarissen, lonen en emolumenten. Met ingang van de datum waarop die belasting van toepassing wordt, zijn deze salarissen, lonen en emolumenten vrijgesteld van de nationale inkomstenbelasting; de Lid-Staten behouden zich de mogelijkheid voor rekening te houden met deze salarissen, lonen en emolumenten bij de berekening van de belasting die geheven wordt op inkomsten uit andere bronnen.

2. Lid 1 geldt niet voor de door het Centrum verstrekte pensioenen en soortgelijke uitkeringen.

### Artikel 16

Geen enkele Lid-Staat is verplicht de in artikel 12, artikel 13, sub b), e), f), g), en artikel 14, sub c), genoemde voorrechten en immuniteiten te verlenen aan zijn Vertegenwoordigers, zijn onderdanen of aan de personen die bij hun indiensttreding bij het Centrum hun vaste woonplaats in die Staat hebben.

### Artikel 17

Overeenkomstig de procedure van artikel 6, lid 3 sub o), van de Overeenkomst bepaalt de Raad, op welke categorieën van personeelsleden de artikelen 13 en 15 geheel of ten dele van toepassing zijn, alsmede op welke categorieën van deskundigen artikel 14 van toepassing is. De namen, hoedanigheden en adressen van de personen die onder deze categorieën zijn begrepen, worden op gezette tijden ter kennis van de Lid-Staten gebracht.

### Artikel 18

Ingeval het Centrum zijn eigen stelsel van sociale zekerheid vaststelt of zich aansluit bij dat van een andere internationale organisatie onder de voorwaarden van het statuut van het personeel, genieten het Centrum en zijn personeelsleden vrijstelling van alle verplichte bijdragen aan nationale organen van sociale zekerheid, onder voorbehoud van de hiertoe overeenkomstig de voorwaarden van artikel 22 te sluiten overeenkomsten met de betrokken Lid-Staten.

### Artikel 19

1. De bij dit protocol verleende voorrechten, immuniteiten en faciliteiten worden uitsluitend toegekend in het belang van het Centrum en van de Lid-Staten en niet voor het persoonlijk voordeel der begunstigden.

2. De bevoegde instanties hebben niet alleen het recht, doch ook de plicht om een immuniteit op te heffen indien deze de loop van het recht in de weg staat en indien deze kan worden opgeheven zonder de doeleinden waarvoor zij is verleend, te schaden.

3. De in lid 2 bedoelde bevoegde instanties zijn:

- de Lid-Staten, wat betreft hun vertegenwoordigers,
- de Raad, wat betreft de directeur,
- de directeur, wat betreft de overige personeelsleden en de deskundigen in de zin van artikel 14.

### Artikel 20

1. Het Centrum onderhoudt een bestendige samenwerking met de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten, ten einde een goede rechtsbedeling te vergemakkelijken, de naleving van de politievoorschriften, de voorschriften inzake de volksgezondheid en de arbeidsinspectie alsmede soortgelijke wetten te waarborgen, en misbruik van de bij dit protocol verleende voorrechten, immuniteiten en faciliteiten te verhinderen.

2. De wijze van samenwerking kan in de in artikel 22 genoemde aanvullende overeenkomsten nader worden bepaald.

## Artikel 21

De bepalingen van dit protocol mogen geen afbreuk doen aan het recht van iedere Lid-Staat, alle in het belang van zijn veiligheid nodige voorzorgen te nemen.

## Artikel 22

Het Centrum kan, wanneer de Raad daartoe met eenparigheid van stemmen besluit, met iedere Lid-Staat aanvullende overeenkomsten aangaan met het oog op de tenuitvoerlegging van dit protocol, alsmede andere regelingen treffen om het goed functioneren van het Centrum en de vrijwaring van zijn belangen te waarborgen.

## Artikel 23

1. Het Centrum is verplicht in alle schriftelijke contracten – behalve in de overeenkomstig het statuut van het personeel gesloten contracten –, waarbij het partij is en die betrekking hebben op gebieden, waarvoor het immunitet van jurisdictie geniet, een arbitrageclausule op te nemen krachtens welke elk geschil in verband met de uitlegging of uitvoering van het contract, op verzoek van één der partijen, aan arbitrage zal worden onderworpen.

2. Het Centrum is verplicht elk ander geschil in verband met verlies of schade die het Centrum aan personen of aan goederen heeft toegebracht, op verzoek van het slachtoffer bij compromis aan arbitrage te onderwerpen.

3. In de arbitrageclausule of in het compromis moet worden bepaald, op welke wijze de scheidsmannen en de derde scheidsman worden aangewezen, welke wet van toepassing is en in welk land de scheidsmannen zitting houden. De arbitrageprocedure van dat land wordt toegepast.

4. De uitvoering van deze scheidsrechterlijke uitspraak geschiedt volgens de voorschriften die gelden in de Staat op het grondgebied waarvan zij plaatsvindt.

## Artikel 24

1. Elke Lid-Staat kan aan het in artikel 17 van de Overeenkomst bedoelde scheidsgerecht ieder geschil voorleggen waarbij:

- hetzij sprake is van door het Centrum veroorzaakte schade;
- hetzij een niet-contractuele verplichting van het Centrum betrokken is;

– hetzij een personeelslid of een deskundige van het Centrum betrokken is ten behoeve van wie een beroep kan worden gedaan op immuniteit van jurisdictie overeenkomstig artikel 13 of artikel 14, indien deze immuniteit niet is opgeheven overeenkomstig artikel 19.

2. Indien een Lid-Staat voornemens is een geschil aan arbitrage te onderwerpen, deelt hij dat mee aan de directeur, die onmiddellijk elke Lid-Staat hiervan in kennis stelt.

3. De procedure van lid 1 is niet van toepassing op geschillen tussen het Centrum en zijn personeelsleden betreffende de arbeidsvoorwaarden van laatstgenoemden.

4. De uitspraak van het scheidsgerecht is definitief en niet vatbaar voor beroep; de partijen moeten zich eraan houden. In geval van onenigheid over betekenis of draagwijdte van de uitspraak dient het scheidsgerecht haar op verzoek van een der partijen uit te leggen.

#### Artikel 25

In de zin van dit protocol:

- a) worden met „officiële werkzaamheden van het Centrum” bedoeld alle administratieve werkzaamheden van het Centrum alsmede de werkzaamheden die de verwezenlijking ten doel hebben van zijn doelstellingen, omschreven in artikel 2 van de Overeenkomst;
- b) is in de uitdrukking „personeelsleden”, de directeur van het Centrum begrepen.

#### Artikel 26

Dit protocol moet worden uitgelegd in het licht van zijn wettelijke doelstelling, te weten het Centrum in staat te stellen zijn taak volledig en doelmatig te vervullen en de bij de Overeenkomst aan het Centrum opgedragen functies uit te oefenen.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique  
Voor de Regering van het Koninkrijk België  
(w.g.) J. VAN DER MEULEN

For the Government of Denmark  
(w.g.) NIELS ERSBØLL

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
(w.g.) ULRICH LEBSANFT

---

---

Pour le Gouvernement de l'Espagne  
(w.g.) ULLASTRES CALVO

Pour le Gouvernement de la République française  
(w.g.) E. CAZIMAJOU

Pour le Gouvernement de la République de Grèce  
(w.g.) BYRON THEODOROPOULOS

For the Government of Ireland  
(w.g.) BRENDAN DILLON

Per il Governo della Repubblica italiana  
(w.g.) BOMBASSEI DE VETTOR

For the Federal Executive Council of the Socialist Federal Republic  
of Yugoslavia  
(w.g.) P. MILJEVIC

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden  
(w.g.) SASSEN

Pour le Gouvernement de la République du Portugal  
(w.g.) F. DE CRUZ

Für den Schweizerischen Bundesrat  
Pour le Conseil Fédéral Suisse  
Per il Consiglio Federale Svizzero  
(w.g.) PAUL WURTH

For the Government of the Republic of Finland  
(w.g.) PENTTI TALVITIE

For the Government of Sweden  
(w.g.) E. VON SYDOW

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland  
(w.g.) MICHAEL PALLISER

---



**Convention**  
**portant création du Centre européen pour**  
**les prévisions météorologiques à moyen terme**

Considérant l'intérêt que présente pour l'économie européenne une importante amélioration des prévisions météorologiques à moyen terme;

Considérant que les recherches scientifiques et techniques à entreprendre à cet effet fourniront une excellente impulsion au développement de la météorologie en Europe;

Considérant que l'amélioration des prévisions météorologiques à moyen terme contribuera à la protection et à la sécurité de la population;

Considérant que, pour atteindre ces objectifs, il se révèle nécessaire de mettre en oeuvre des moyens tels qu'ils dépassent généralement le cadre national;

Considérant qu'il résulte du rapport soumis par le groupe d'experts chargé d'élaborer un projet en la matière que la création d'un centre européen autonome doté d'un statut international est le moyen approprié pour atteindre ces objectifs;

Considérant que ce centre pourra contribuer, d'autre part, à la formation postuniversitaire des scientifiques;

Considérant que les activités de ce centre permettront, en outre, d'apporter une contribution nécessaire à certains programmes de l'Organisation météorologique mondiale (O.M.M.), notamment au système mondial de la Veille météorologique mondiale (V.M.M.) et au Programme de recherches sur l'atmosphère globale (G.A.R.P.), entrepris par l'Organisation météorologique mondiale en liaison avec la Confédération internationale des Unions scientifiques (I.C.S.U.);

Considérant l'intérêt que la création de ce centre peut, par ailleurs, présenter pour le développement de l'industrie européenne dans le domaine de l'informatique,

Ont décidé de créer un Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme et de définir les conditions dans lesquelles il doit fonctionner et ont désigné, à cet effet, comme plénipotentiaires:

Sa Majesté le Roi des Belges

Monsieur JOSEPH VAN DER MEULEN,

Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,

Représentant Permanent de la Belgique auprès des Communautés européennes;

**Convention**  
**establishing the European Centre for Medium-Range**  
**Weather Forecasts**

Considering the importance for the European economy of a considerable improvement in medium-range weather forecasts;

Considering that the scientific and technical research carried out for this purpose will provide a valuable stimulus to the development of meteorology in Europe;

Considering that the improvement of medium-range weather forecasts will contribute to the protection and safety of the population;

Considering that, to achieve these objectives, resources on a scale exceeding those normally practicable at national level are needed;

Considering that it appears from the report submitted by the Working Party responsible for preparing a project on the subject that the establishment of an autonomous European centre with international status is the appropriate means to attain these objectives;

Considering that such a centre could also assist in the post-university training of scientists;

Considering that the activities of such a centre will, moreover, make a necessary contribution to certain programmes of the World Meteorological Organisation (WMO), in particular the world system of the World Weather Watch (WWW) and the Global Atmospheric Research Programme (GARP), undertaken by the World Meteorological Organisation in conjunction with the International Council of Scientific Unions (ICSU);

Considering the importance that the establishment of such a centre can have for the development of European industry in the field of data processing,

Have decided to establish a European Centre for Medium-Range Weather forecasts and to define the conditions under which it should operate and to this end have designated as their Plenipotentiaries:

His Majesty the King of the Belgians

Mr JOSEPH VAN DER MEULEN,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,

Permanent Representative of Belgium to the European Communities;

---

Sa Majesté la Reine de Danemark

Monsieur NIELS ERSBØLL,

Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,  
Représentant Permanent du Danemark auprès des Communautés  
européennes;

Le Président de la République Fédérale d'Allemagne

Monsieur ULRICH LEBSANFT,

Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,  
Représentant Permanent de l'Allemagne auprès des Commu-  
nautés européennes;

Le Chef de l'Etat Espagnol

Monsieur ALBERTO ULLASTRES CALVO,

Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,  
Chef de la Mission de l'Espagne auprès des Communautés  
européennes;

Le Président de la République Française

Monsieur EMILE CAZIMAJOU,

Représentant Permanent Adjoint de la France auprès des  
Communautés européennes;

Le Président de la République de Grèce

Monsieur BYRON THEODOROPOULOS,

Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,  
Délégué permanent de la Grèce auprès de la Communauté  
économique européenne;

Le Président d'Irlande

Monsieur BRENDAN DILLON,

Ambassadeur Extraordinaire et plénipotentiaire,  
Représentant Permanent de l'Irlande auprès des Communautés  
européennes;

Le Président de la République Italienne

Monsieur GIORGIO BOMBASSEI FRASCANI DE VETTOR,

Ambassadeur d'Italie,  
Représentant Permanent de l'Italie auprès des Communautés  
européennes;

Her Majesty the Queen of Denmark

Mr NIELS ERSBØLL,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,  
Permanent Representative of Denmark to the European Communities;

The President of the Federal Republic of Germany

Mr ULRICH LEBSANFT,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,  
Permanent Representative of the Federal Republic of Germany  
to the European Communities;

The Head of State of Spain

Mr ALBERTO ULLASTRES CALVO,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,  
Head of the Mission of Spain to the European Communities;

The President of the French Republic

Mr EMILE CAZIMAJOU,

Deputy Permanent Representative of France to the European  
Communities;

The President of the Republic of Greece

Mr BYRON THEODOROPOULOS,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,  
Permanent Delegate of Greece to the European Economic  
Community;

The President of Ireland

Mr BRENDAN DILLON,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,  
Permanent Representative of Ireland to the European Communities;

The President of the Italian Republic

Mr GIORGIO BOMBASSEI FRASCANI DE VETTOR,

Ambassador of Italy,  
Permanent Representative of Italy to the European Communities;

---

Le Président de la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie  
Monsieur PETAR MILJEVIC,  
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,  
Chef de la Mission de la Yougoslavie auprès des Communautés  
européennes;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas  
Monsieur E. M. J. A. SASSEN,  
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,  
Représentant Permanent des Pays-Bas auprès des Communautés  
européennes;

Le Président de la République Portugaise  
Monsieur FERNANDO DE MAGALHAES CRUZ,  
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,  
Chef de la Mission du Portugal auprès des Communautés  
européennes;

Le Président de la Confédération Suisse  
Monsieur PAUL HENRI WURTH,  
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,  
Chef de la Mission Suisse auprès des Communautés européennes;

Le Président de la République de Finlande  
Monsieur PENTTI TALVITIE,  
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,  
Chef de la Mission de la Finlande auprès des Communautés  
européennes;

Sa Majesté le Roi de Suède  
Monsieur ERIK VON SYDOW,  
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,  
Chef de la Mission de la Suède auprès des Communautés  
européennes;

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et  
d'Irlande du Nord  
Sir MICHAEL PALLISER,  
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,  
Représentant Permanent du Royaume-Uni auprès des Commu-  
nautés européennes;

The Head of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia

Mr PETAR MILJEVIC,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,  
Head of the Mission of Yugoslavia to the European Communities;

Her Majesty the Queen of the Netherlands

Mr E. M. J. A. SASSEN,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,  
Permanent Representative of the Netherlands to the European Communities;

The President of the Portuguese Republic

Mr FERNANDO DE MAGALHAES CRUZ,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,  
Head of the Mission of Portugal to the European Communities;

The President of the Swiss Confederation

Mr PAUL HENRI WURTH,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,  
Head of the Swiss Mission to the European Communities;

The President of the Republic of Finland

Mr PENTTI TALVITIE,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,  
Head of the Mission of Finland to the European Communities;

His Majesty the King of Sweden

Mr ERIK VON SYDOW,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,  
Head of the Mission of Sweden to the European Communities;

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Sir Michael PALLISER,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,  
Permanent Representative of the United Kingdom to the European Communities;

---

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,

Sont convenus de ce qui suit:

#### Article 1

1. Il est institué un Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, ci-après dénommé „Centre”.

2. Les organes du Centre sont le Conseil et le directeur. Le Conseil est assisté d'un comité consultatif scientifique et d'un comité financier. Chacun de ces organes et de ces comités exerce ses fonctions dans les limites et dans les conditions fixées par la présente convention.

3. Les membres du Centre, ci-après dénommés „Etats membres”, sont les Etats parties à la présente convention.

4. Le Centre possède, sur le territoire de chaque Etat membre, la personnalité juridique. Il a notamment la capacité juridique de contracter, d'acquérir et de céder des biens mobiliers et immobiliers et d'ester en justice.

5. Le siège du Centre est situé à Shinfield Park, près de Reading (Berkshire), sur le territoire du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

6. Les langues officielles du Centre sont l'allemand, l'anglais, le français, l'italien et le néerlandais.

Ses langues de travail sont l'allemand, l'anglais et le français.

Le Conseil détermine dans quelle mesure les langues officielles et les langues de travail sont respectivement utilisées.

#### Article 2

1. Le Centre a pour objectifs:

- a) de développer des modèles dynamiques de l'atmosphère en vue de préparer des prévisions météorologiques à moyen terme en utilisant des méthodes numériques;
- b) d'établir de façon régulière les données nécessaires à la préparation de prévisions météorologiques à moyen terme;
- c) d'effectuer des recherches scientifiques et techniques tendant à améliorer la qualité de ces prévisions;
- d) de recueillir et de stocker les données météorologiques appropriées;
- e) de mettre à la disposition des centres météorologiques des Etats membres, sous les formes les plus appropriées, les résultats des études et des recherches prévues sous a) et c) et les données mentionnées sous b) et d);

Who, having exchanged their Full Powers, found in good and due form,

Have agreed as follows:

### Article 1

1. A European Centre for Medium-Range Weather Forecasts, hereinafter referred to as "the Centre", is hereby established.

2. The organs of the Centre shall be the Council and the Director. The Council shall be assisted by a Scientific Advisory Committee and a Finance Committee. Each organ and committee shall carry out its functions within the limits and conditions laid down in this Convention.

3. The members of the Centre, hereinafter referred to as "Member States", shall be the States parties to this Convention.

4. The Centre shall have legal personality in the territory of each Member State. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to be party to legal proceedings.

5. The headquarters of the Centre shall be at Shinfield Park near Reading (Berkshire), in the territory of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

6. The official languages of the Centre shall be Dutch, English, French, German and Italian.

Its working languages shall be English, French and German.

The Council shall determine the extent to which the official and working languages shall respectively be used.

### Article 2

1. The objectives of the Centre shall be:

- (a) to develop dynamic models of the atmosphere with a view to preparing medium-range weather forecasts by means of numerical methods;
  - (b) to prepare, on a regular basis, the data necessary for the preparation of medium-range weather forecasts;
  - (c) to carry out scientific and technical research directed towards improving the quality of these forecasts;
  - (d) to collect and store appropriate meteorological data;
  - (e) to make available to the meteorological offices of the Member States, in the most appropriate form, the results of the studies and research provided for in (a) and (c) and the data referred to in (b) and (d);
-



- f) de mettre à la disposition des centres météorologiques des Etats membres pour leurs recherches, en priorité dans le domaine des prévisions météorologiques numériques, un pourcentage suffisant, à déterminer par le Conseil, de sa capacité de calcul;
  - g) de contribuer à la mise en oeuvre de programmes de l'Organisation météorologique mondiale;
  - h) de contribuer au perfectionnement du personnel scientifique des centres météorologiques des Etats membres dans le domaine des prévisions météorologiques numériques.
2. Le Centre crée et exploite les installations nécessaires à la réalisation des objectifs définis au paragraphe 1.
3. En règle générale, le Centre publie ou rend de toute autre façon disponible, dans les conditions fixées par le Conseil, les résultats scientifiques et techniques de ses activités, pour autant que ces résultats ne relèvent pas de l'article 15.

### Article 3

1. Pour la réalisation de ses objectifs, le Centre coopère dans la plus large mesure possible, conformément à la tradition météorologique internationale, avec les gouvernements et les organismes nationaux des Etats membres, ainsi qu'avec les Etats non membres du Centre ou les organisations internationales scientifiques ou techniques, gouvernementales ou non gouvernementales, dont les activités ont un lien avec ses objectifs.
2. Le Centre a, en outre, la faculté de conclure des accords de coopération:
- a) avec des Etats, dans les conditions prévues à l'article 6 paragraphe 1 sous e),
  - b) avec les organismes scientifiques et techniques nationaux des Etats membres et avec les organisations internationales visées au paragraphe 1, dans les conditions prévues à l'article 6 paragraphe 3 sous k).
3. Les accords de coopération visés au paragraphe 2 ne peuvent prévoir la mise à disposition d'une partie de la capacité de calcul du Centre qu'en faveur d'organismes publics des Etats membres.

### Article 4

1. Le Conseil dispose des pouvoirs et adopte les mesures nécessaires à l'exécution de la présente convention.

- (f) to make available to the meteorological offices of the Member States for their research, priority being given to the field of numerical weather forecasting, a sufficient proportion of its computing capacity, such proportion being determined by the Council;
  - (g) to assist in implementing programmes of the World Meteorological Organisation;
  - (h) to assist in advanced training for the scientific staff of the meteorological offices of the Member States in the field of numerical weather forecasting.
2. The Centre shall establish and operate the installations necessary for the achievement of the objectives defined in paragraph 1.
3. As a general rule, the Centre shall publish or otherwise make available, under the conditions laid down by the Council, the scientific and technical results of its activities, inasmuch as these results are not covered by Article 15.

### Article 3

1. In order to attain its objectives, the Centre shall co-operate to the largest extent possible, in accordance with international meteorological traditions, with the Governments and national agencies of the Member States, with States which are not members of the Centre and with governmental or non-governmental international scientific and technical organisations whose activities are related to its objectives.
2. Moreover, the Centre may conclude co-operation agreements:
- (a) with States, under the conditions laid down in Article 6 (1) (e),
  - (b) with the national scientific and technical agencies of the Member States and with the international organisations referred to in paragraph 1, under the conditions laid down in Article 6 (3) (k).
3. The co-operation agreements referred to in paragraph 2 may make part of the Centre's computing capacity available only to public agencies of the Member States.

### Article 4

1. The Council shall have the powers and shall adopt the measures necessary to implement this Convention.
-

2. Le Conseil est composé de deux représentants au plus de chaque Etat membre, dont l'un devrait être un représentant de son service météorologique national. Ces représentants peuvent être assistés de conseillers lors des réunions du Conseil.

Un représentant de l'Organisation météorologique mondiale est invité à participer aux travaux du Conseil à titre d'observateur.

3. Le Conseil élit, parmi ses membres, un président et un vice-président, dont les mandats sont d'un an et qui ne peuvent être réélus plus de deux fois consécutives.

4. Le Conseil se réunit au moins une fois par an. Il est convoqué à la demande du président ou à la demande d'au moins un tiers des Etats membres. Les réunions du Conseil se tiennent au siège du Centre, à moins que le Conseil, dans des cas exceptionnels, n'en décide autrement.

5. Pour l'exécution de leur mandat, le président et le vice-président peuvent faire appel au concours du directeur.

6. Le Conseil peut créer des comités à caractère consultatif, dont il fixe la composition et le mandat.

## Article 5

1. La présence des représentants de la majorité des Etats membres habilités à voter est nécessaire pour constituer le quorum à toute session du Conseil.

2. Chaque Etat membre dispose d'une voix au Conseil. Un Etat membre perd son droit de vote au Conseil si le montant de ses contributions arriérées dépasse le montant des contributions dues par lui, en vertu de l'article 13, pour l'exercice budgétaire en cours et pour l'exercice précédent. Le Conseil, statuant conformément à l'article 6 paragraphe 3 sous m), peut néanmoins autoriser cet Etat membre à voter.

3. Les décisions du Conseil relatives à une affaire urgente peuvent être acquises au moyen d'un vote par correspondance dans l'intervalle des sessions du Conseil. Dans ce cas, la participation au vote de la majorité des Etats membres habilités à voter est nécessaire pour constituer le quorum.

4. Pour la constatation de l'unanimité et des différentes majorités prévues dans la présente convention, seuls entrent en ligne de compte les votes exprimés pour ou contre la décision soumise au vote ainsi que, dans les cas où le Conseil statue selon la procédure prévue à l'article 6 paragraphe 2, les contributions financières des Etats membres participant au vote.

2. The Council shall be composed of not more than two representatives from each Member State, one of whom should be a representative of his national meteorological service. These representatives may be assisted at Council meetings by advisers.

A representative of the World Meteorological Organisation shall be invited to take part in the work of the Council as an observer.

3. The Council shall elect from among its members a President and a Vice-President who shall be appointed for one year and who may not be re-elected more than twice in succession.

4. The Council shall meet at least once a year. It shall be convened at the request of the President or at the request of at least one third of the Member States. Meetings of the Council shall be held at the headquarters of the Centre unless the Council decides otherwise in exceptional cases.

5. The President and Vice-President may call on the assistance of the Director in the performance of their duties.

6. The Council may set up advisory committees and shall determine the composition and duties thereof.

#### Article 5

1. The presence of the representatives of the majority of Member States entitled to vote shall be necessary to constitute a quorum at meetings of the Council.

2. Each Member State shall have one vote in the Council. A Member State shall lose its right to vote in the Council if the amount of its unpaid contributions exceeds the amount of the contributions due from it, under Article 13, for the current financial year and for the preceding financial year. The Council, acting in accordance with Article 6 (3) (m), may nevertheless authorise the Member State to vote.

3. Between meetings of the Council, the Council may dispose of any matter which is urgent by means of a postal vote. In such cases, the majority of the Member States entitled to vote shall constitute the quorum.

4. In determining unanimity and the various majorities provided for in this Convention, only votes cast for or against a decision and, in cases where the Council acts in accordance with the procedure laid down in Article 6 (2), the financial contributions of the Member States taking part in the vote, shall be taken into account.

---

## Article 6

1. Le Conseil, statuant à l'unanimité:
  - a) fixe le plafond des dépenses pour l'exécution du programme d'activités du Centre portant sur les cinq années suivant l'entrée en vigueur de la présente convention;
  - b) statue sur l'admission de nouveaux membres, conformément à l'article 23, et en fixe les conditions, conformément à l'article 13 paragraphe 3;
  - c) décide, conformément à l'article 20, du retrait de la qualité de membre à un Etat, celui-ci ne participant pas au vote sur ce point;
  - d) décide de la dissolution du Centre, conformément à l'article 21 paragraphes 1 et 2;
  - e) autorise le directeur à négocier des accords de coopération avec des Etats; il peut l'autoriser à conclure ces accords;
  - f) conclut, avec un ou plusieurs Etats membres, conformément à l'article 22 du protocole sur les privilèges et immunités prévu à l'article 16, tous accords complémentaires en vue de l'exécution de ce protocole.
2. Le Conseil, statuant à la majorité des deux tiers des Etats membres, sous réserve que l'ensemble des contributions de ces Etats représente au moins deux tiers du total des contributions au budget du Centre:
  - a) arrête le règlement financier du Centre;
  - b) adopte, conformément à l'article 12 paragraphe 3, le budget annuel et le tableau des effectifs du Centre qui est joint, ainsi qu'éventuellement les budgets supplémentaires ou rectificatifs, et approuve l'estimation globale des dépenses et des recettes à prévoir pour les trois exercices ultérieurs; s'il n'a pas encore arrêté ce budget, il autorise le directeur à procéder, au cours d'un mois déterminé, à des engagements et à des dépenses excédant la limite prévue à l'article 12 paragraphe 5 premier alinéa;
  - c) décide, sur proposition du directeur, des biens immobiliers et des équipements dont l'acquisition ou la location par le Centre entraîne des dépenses importantes;
  - d) statue sur les mesures à prendre en cas de dénonciation de la présente convention au sens de l'article 19;

## Article 6

1. The Council, acting unanimously, shall:

- (a) fix the ceiling of expenditure for implementing the programme of the activities of the Centre over the five years following the entry into force of this Convention;
- (b) decide on the admission of new members, in accordance with Article 23, and lay down the conditions for such admissions in accordance with Article 13 (3);
- (c) decide, in accordance with Article 20, on the withdrawal of membership from a State, that State not participating in the vote on this matter;
- (d) decide on the dissolution of the Centre, in accordance with Article 21 (1) and (2);
- (e) authorise the Director to negotiate co-operation agreements with States; it may authorise him to conclude such agreements;
- (f) conclude, with one or more of the Member States, in accordance with Article 22 of the Protocol on Privileges and Immunities provided for in Article 16, any additional agreements for the purpose of implementing that Protocol.

2. The Council, acting by a majority of two-thirds of the Member States, and provided that the sum of the contributions from these States represents at least two-thirds of the total contributions to the budget of the Centre, shall:

- (a) adopt the Financial Regulations of the Centre;
  - (b) adopt, in accordance with Article 12 (3), the annual budget and the table of the staff requirements of the Centre annexed thereto and, if necessary, supplementary or rectifying budgets, and approve the overall estimate of expenditure and revenue for the next three financial years; if the Council has not yet adopted the budget, it shall authorise the Director to incur expenditure and make payments, within a given month, exceeding the limit provided for in the first subparagraph of Article 12 (5);
  - (c) acting on a proposal from the Director, take decisions concerning any immovable property and equipment whose acquisition or renting by the Centre involves considerable expenditure;
  - (d) decide on the measures to be taken in the event of denunciation of this Convention within the meaning of Article 19;
-

- e) décide du maintien éventuel du Centre en cas de dénonciation de la présente convention au sens de l'article 21 paragraphe 1, les Etats membres dénonciateurs ne participant pas au vote sur ce point;
  - f) fixe, conformément à l'article 21 paragraphe 3, les modalités de liquidation du Centre en cas de dissolution de celui-ci.
3. Le Conseil, statuant à la majorité des deux tiers:
- a) adopte son règlement intérieur;
  - b) arrête le statut et le barème de rémunération du personnel du Centre, détermine la nature et les règles d'octroi des avantages accessoires dont il bénéficie, et fixe le droit des agents en ce qui concerne les droits de propriété industrielle et les droits d'auteur afférents aux travaux effectués par les agents dans l'exercice de leurs fonctions;
  - c) approuve l'accord à conclure, conformément à l'article 16, entre le Centre et l'Etat sur le territoire duquel est situé le siège du Centre;
  - d) nomme le directeur du Centre et son suppléant pour une durée de cinq ans au plus, leur mandat pouvant être renouvelé une ou plusieurs fois pour une durée n'excédant pas cinq ans chaque fois;
  - e) fixe le nombre des commissaires aux comptes, la durée de leur mandat, le montant de leur rémunération et procède à leur nomination, conformément à l'article 14 paragraphe 2;
  - f) peut mettre fin aux fonctions du directeur ou de son suppléant ou prononcer leur suspension en tenant compte des dispositions statutaires qui leur sont applicables;
  - g) approuve le règlement intérieur du comité consultatif scientifique, conformément à l'article 7 paragraphe 4;
  - h) arrête le barème des contributions financières des Etats membres, conformément à l'article 13 paragraphes 1 et 3, et décide de réduire temporairement la contribution d'un Etat membre en raison de circonstances spéciales à cet Etat, conformément à l'article 13 paragraphe 2;
  - i) arrête, sous réserve du paragraphe 1 sous a), le programme d'activités du Centre, conformément à l'article 11;
  - j) statue chaque année sur les comptes de l'exercice écoulé ainsi que sur le bilan de l'actif et du passif du Centre, après avoir pris connaissance du rapport des commissaires aux comptes, et donne décharge au directeur de l'exécution du budget;

- (e) decide that the Centre shall not be dissolved in the event of denunciation of this Convention within the meaning of Article 21 (1), the denouncing Member States not taking part in the vote on this matter;
- (f) determine, in accordance with Article 21 (3), the conditions for winding up the Centre in the event of its dissolution.

3. The Council, acting by a majority of two-thirds:

- (a) shall adopt its Rules of Procedure;
  - (b) shall adopt the Staff Regulations and the scale of the staff salaries of the Centre and shall determine the nature of the additional benefits the staff shall enjoy and the rules for granting them; it shall also determine the rights of officials regarding industrial property rights and copyright relating to work done by them in the course of their duties;
  - (c) shall approve the agreement to be concluded, in accordance with Article 16, between the Centre and the State in whose territory the headquarters of the Centre are located;
  - (d) shall appoint the Director of the Centre and his deputy for a period not exceeding five years, their appointments being renewable one or more times, for a period not exceeding five years each time;
  - (e) shall determine the number of auditors, the length of their appointment, the amount of their remuneration, and shall appoint them in accordance with Article 14 (2);
  - (f) may terminate or suspend the appointment of the Director or his deputy, account being taken of the provisions of the Staff Regulations which are applicable to them;
  - (g) shall approve the Rules of Procedure of the Scientific Advisory Committee in accordance with Article 7 (4);
  - (h) shall adopt the scale of financial contributions of the Member States in accordance with Article 13 (1) and (3) and shall decide to reduce temporarily the contribution of a Member State because of special circumstances in that State, in accordance with Article 13 (2);
  - (i) shall adopt, subject to paragraph (1) (a), the programme of the activities of the Centre, in accordance with Article 11;
  - (j) shall consider annually the accounts of the previous financial year, together with the balance sheet of the assets and liabilities of the Centre, after taking note of the auditors' report, and shall give a discharge to the Director of the implementation of the budget;
-



- k) autorise le directeur à négocier des accords de coopération avec les organismes scientifiques et techniques nationaux des Etats membres et avec les organisations internationales scientifiques ou techniques gouvernementales ou non gouvernementales dont les activités ont un lien avec ses objectifs; il peut l'autoriser à conclure ces accords;
  - l) fixe les conditions dans lesquelles l'utilisation des licences dont bénéficient les Etats membres, en vertu de l'article 15 paragraphes 1 et 2, peut être étendue à des applications autres que les prévisions météorologiques;
  - m) décide du maintien éventuel du droit de vote d'un Etat membre dans le cas prévu à l'article 5 paragraphe 2, l'Etat en cause ne participant pas au vote sur ce point;
  - n) arrête, conformément à l'article 18, les recommandations aux Etats membres concernant les amendements à apporter à la présente convention;
  - o) détermine, conformément à l'article 17 du protocole sur les privilèges et immunités prévu à l'article 16, les catégories de membres du personnel auxquelles s'appliquent, en tout ou en partie, les articles 13 et 15 de ce protocole, ainsi que les catégories d'experts auxquelles s'applique l'article 14 de ce protocole.
4. Lorsqu'il n'est pas prévu de majorité spéciale, le Conseil statue à la majorité simple.

#### Article 7

1. Le comité consultatif scientifique est composé de douze membres nommés à titre personnel pour une durée de quatre ans par le Conseil. Il est renouvelé par quart tous les ans, chacun de ses membres ne pouvant assumer plus de deux mandats consécutifs.

Un représentant de l'Organisation météorologique mondiale est invité à participer aux travaux du comité.

Les membres du comité sont choisis parmi les scientifiques des Etats membres appartenant à un éventail aussi large que possible de disciplines liées aux activités du Centre. Le directeur soumet au Conseil une liste de candidats.

2. Le comité formule, à l'intention du Conseil, des avis et des recommandations sur le projet de programme d'activités du Centre établis par le directeur, ainsi que sur toute question qui lui est soumise par le Conseil. Le directeur tient le comité informé de l'exécution du programme. Le comité émet des avis sur les résultats obtenus.

- (k) shall authorise the Director to negotiate co-operation agreements with the national scientific and technical agencies of the Member States and with governmental or non-governmental international scientific and technical organisations whose activities are related to the objectives of the Centre; it may authorise him to conclude such agreements;
  - (l) shall determine the conditions under which licences granted to the Member States pursuant to Article 15 (1) and (2) may be extended to applications other than weather forecasting;
  - (m) shall decide, in the case provided for in Article 5 (2), that a Member State may retain the right to vote, the Member State in question not taking part in the vote on this matter;
  - (n) shall recommend to Member States, in accordance with Article 18, amendments to this Convention;
  - (o) shall determine, in accordance with Article 17 of the Protocol on Privileges and Immunities provided for in Article 16, the categories of staff members to which Articles 13 and 15 of that Protocol shall apply, in whole or in part, and the categories of experts to which Article 14 of that Protocol shall apply.
4. When a special majority is not specified, the Council shall act by a simple majority.

#### Article 7

1. The Scientific Advisory Committee shall be composed of twelve members appointed in their personal capacity by the Council for a period of four years. The Committee shall be renewed by one quarter every year. Each member may be appointed for only two terms of office in succession.

A representative of the World Meteorological Organisation shall be invited to take part in the work of the Committee.

The members of the Committee shall be selected from among the scientists of the Member States and shall represent as broad a range as possible of the disciplines relating to the activities of the Centre. The Director shall submit a list of candidates to the Council.

2. The Committee shall draw up, for submission to the Council, opinions and recommendations on draft programme of the activities of the Centre drawn up by the Director and on any matter submitted to it by the Council. The Director shall keep the Committee informed concerning the implementation of the programme. The Committee shall give opinions on the results obtained.

---

3. Le comité peut appeler certains experts, notamment des personnes appartenant à des services utilisant les prestations du Centre, à participer à ses travaux lorsqu'il s'agit de résoudre des problèmes déterminés.

4. Le comité établit son règlement intérieur. Celui-ci entre en vigueur après approbation par le Conseil, statuant conformément à l'article 6 paragraphe 3 sous g).

#### Article 8

1. Le comité financier est composé:

- a) d'un représentant de chacun des quatre Etats membres payant les plus fortes contributions;
- b) de trois représentants des autres Etats membres, désignés par ces derniers pour une durée d'un an, chacun de ces Etats ne pouvant être représenté plus de deux fois consécutives au sein du comité.

2. Dans les conditions fixées par le règlement financier, le comité formule, à l'intention du Conseil, des avis et des recommandations sur toutes les questions financières soumises au Conseil et exerce les pouvoirs qui lui sont délégués par celui-ci en matière financière.

#### Article 9

1. Le directeur est le chef des services du Centre. Il représente celui-ci vis-à-vis de l'extérieur. Il assure, sous l'autorité du Conseil, la réalisation des tâches confiées au Centre. Il prend part, sans droit de vote, à toutes les réunions du Conseil.

Le Conseil désigne la personne qui assure l'intérim du directeur.

2. Le directeur:

- a) prend toutes mesures nécessaires au bon fonctionnement du Centre;
- b) exerce, sous réserve de l'article 10 paragraphe 4, les pouvoirs qui lui sont dévolus par le statut du personnel;
- c) soumet au Conseil le projet de programme d'activités du Centre, accompagné des avis et des recommandations du comité consultatif scientifique;
- d) prépare et exécute le budget du Centre, conformément au règlement financier;

3. The Committee may invite experts, in particular persons belonging to services using the Centre, to take part in its work when there are specific problems to be solved.

4. The Committee shall draw up its Rules of Procedure. These Rules of Procedure shall enter into force after approval by the Council acting in accordance with Article 6 (3) (g).

#### Article 8

1. The Finance Committee shall be composed of:

- (a) one representative of each of the four Member States paying the highest contributions;
- (b) three representatives of the other Member States, appointed by them for a period of one year; each of these States may not be represented on the Committee more than twice in succession.

2. Under the conditions laid down in the Financial Regulations, the Committee shall draw up, for submission to the Council, opinions and recommendations on all financial matters submitted to the Council and shall exercise the financial powers delegated to it by the Council.

#### Article 9

1. The Director shall be the chief executive officer of the Centre. He shall represent the Centre in dealings with third parties. He shall be responsible to the Council for the execution of the tasks assigned to the Centre. He shall take part, without the right to vote, in all meetings of the Council.

The Council shall appoint the person who is to act as Director ad interim.

2. The Director shall:

- (a) take all measures necessary for the proper functioning of the Centre;
  - (b) exercise the powers accorded to him under the Staff Regulations, subject to Article 10 (4);
  - (c) submit to the Council the draft programme of the activities of the Centre, together with the opinions and recommendations of the Scientific Advisory Committee;
  - (d) prepare and implement the budget of the Centre in accordance with the Financial Regulations;
-

- e) tient un compte exact de toutes les recettes et dépenses du Centre, conformément au règlement financier;
  - f) soumet annuellement à l'approbation du Conseil les comptes afférents à l'exécution du budget et le bilan de l'actif et du passif, établis conformément au règlement financier, ainsi que le rapport d'activité du Centre;
  - g) conclut, conformément à l'article 6 paragraphe 1 sous e) et paragraphe 3 sous k), les accords de coopération nécessaires à la réalisation des objectifs du Centre.
3. Dans l'exécution de ses tâches, le directeur est assisté du personnel du Centre.

#### Article 10

1. Sous réserve du deuxième alinéa, le personnel du Centre est régi par le statut du personnel arrêté par le Conseil, statuant conformément à l'article 6 paragraphe 3 sous b).

Si les conditions d'emploi d'un agent du Centre ne relèvent pas de ce statut, elles sont soumises au droit applicable dans l'Etat où l'intéressé exerce ses activités.

2. Le recrutement du personnel s'effectue sur la base de la compétence personnelle des intéressés, compte tenu du caractère international du Centre. Aucun emploi ne peut être réservé aux ressortissants d'un Etat membre déterminé.

3. Il peut être fait appel à des agents d'organismes nationaux des Etats membres, mis à la disposition du Centre pour une durée déterminée.

4. Le Conseil approuve la nomination et le licenciement des agents des grades supérieurs définis par le statut du personnel, ainsi que du contrôleur financier et de son suppléant.

5. Les litiges résultant de l'application du statut du personnel ou de l'exécution de contrats d'engagement du personnel sont réglés dans les conditions prévues par le statut.

6. Toute personne qui travaille au Centre est soumise à l'autorité du directeur et doit respecter toutes les règles générales approuvées par le Conseil.

7. Chaque Etat membre est tenu de respecter le caractère international des responsabilités du directeur et des autres agents du Centre. Dans l'exercice de leurs fonctions, le directeur et les autres agents ne doivent solliciter ou recevoir d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité extérieure au Centre.

- (e) keep a precise record of all the revenue and expenditure of the Centre in accordance with the Financial Regulations;
- (f) submit annually for the approval of the Council, the accounts relating to the implementation of the budget and the balance sheet of assets and liabilities, drawn up in each case in accordance with the Financial Regulations, and the report on the activities of the Centre;
- (g) conclude, in accordance with Article 6 (1) (e) and Article 6 (3) (k), the co-operation agreements necessary for attaining the objectives of the Centre.

3. In carrying out his tasks, the Director shall be assisted by the other staff of the Centre.

### Article 10

1. Subject to the second subparagraph, the staff of the Centre shall be subject to the Staff Regulations adopted by the Council acting in accordance with Article 6 (3) (b).

If the terms of employment of a staff member of the Centre do not fall under these Staff Regulations, they shall be subject to the law applicable in the State in which the person concerned carries out his duties.

2. The recruitment of staff shall be based on personal qualifications, account being taken of the international character of the Centre. No post may be reserved for nationals of a particular Member State.

3. The Centre may employ staff from national agencies of the Member States seconded to the Centre for a specified period.

4. The Council shall approve the appointment and dismissal of officials in the upper grades defined in the Staff Regulations, and of the Financial Comptroller and his deputy.

5. Disputes arising out of the implementation of the Staff Regulations or the execution of the contracts of employment of the staff shall be settled in accordance with the Staff Regulations.

6. Every person who works at the Centre shall be subject to the authority of the Director and shall conform with all the general rules approved by the Council.

7. Each Member State shall be required to respect the international character of the responsibilities of the Director and the other officials of the Centre. In the performance of their duties, the Director and the other officials shall neither seek nor accept instructions from any Government or authority outside the Centre.

---

### Article 11

Le programme d'activités du Centre est arrêté par le Conseil, statuant sur proposition du directeur conformément à l'article 6 paragraphe 3 sous i).

Le programme porte, en principe, sur une période de quatre années et doit, chaque année, être adapté et complété pour une période supplémentaire d'un an. Il fixe le plafond des dépenses pour toute la durée du programme et contient, en outre, une évaluation, par années et par grandes catégories, des dépenses inhérentes à son exécution.

Ce plafond des dépenses ne peut être modifié que selon la procédure prévue à l'article 6 paragraphe 3 sous i).

### Article 12

1. Le budget du Centre est établi pour chaque exercice budgétaire avant l'ouverture de celui-ci, dans les conditions fixées par le règlement financier.

Les dépenses du Centre sont couvertes par les contributions financières des Etats membres et par les autres recettes éventuelles du Centre.

Le budget doit être équilibré en recettes et en dépenses. Il est établi dans la monnaie de l'Etat du siège du Centre.

2. Toutes les dépenses et toutes les recettes du Centre doivent faire l'objet de prévisions détaillées pour chaque exercice budgétaire et être inscrites au budget.

Des crédits d'engagement portant sur une période excédant l'exercice budgétaire peuvent être accordés dans les conditions prévues par le règlement financier.

Il est établi, en outre, une estimation globale des dépenses et des recettes par grandes catégories à prévoir pour les trois exercices ultérieurs.

3. Le Conseil, statuant conformément à l'article 6 paragraphe 2 sous b), adopte le budget de chaque exercice et le tableau des effectifs du Centre qui y est joint, ainsi qu'éventuellement les budgets supplémentaires ou rectificatifs, et approuve l'estimation globale des dépenses et des recettes à prévoir pour les trois exercices ultérieurs.

4. L'adoption du budget par le Conseil comporte:

- a) l'obligation, pour chaque Etat membre, de mettre à la disposition du Centre les contributions financières fixées dans le budget;
- b) l'autorisation, pour le directeur, de procéder aux engagements et aux dépenses dans la limite des crédits correspondants qui ont été autorisés.

### Article 11

The programme of activities of the Centre shall be adopted by the Council acting on a proposal from the Director in accordance with Article 6 (3) (i).

The programme shall cover, in principle, a four-year period and shall be adapted and supplemented each year for an additional period of one year. It shall fix the ceiling of expenditure for the duration of the programme and shall contain, in addition, an estimate of the expenditure arising out of its implementation in respect of each year and each major category.

The ceiling of expenditure may only be amended in accordance with the procedure laid down in Article 6 (3) (i).

### Article 12

1. The budget of the Centre shall be drawn up for each financial year before the beginning of that year, under the conditions laid down in the Financial Regulations.

The expenditure of the Centre shall be met from the financial contributions of the Member States and any other revenue of the Centre.

The revenue and expenditure shown in the budget shall be in balance. The budget shall be drawn up in the currency of the State in which the headquarters of the Centre are located.

2. All expenditure and revenue of the Centre shall be the subject of detailed estimates to be drawn up for each financial year and shall be shown in the budget.

Commitment appropriations relating to a period extending beyond the financial year may be authorised under the conditions laid down in the Financial Regulations.

In addition, an overall estimate of expenditure and revenue in each major category for the next three financial years shall be drawn up.

3. The Council, acting in accordance with Article 6 (2) (b), shall adopt the budget for each financial year and the table of the posts of the Centre annexed thereto and any supplementary or rectifying budgets and approve the overall estimate of expenditure and revenue for the next three financial years.

4. The adoption of the budget by the Council shall:

(a) oblige each Member State to make available to the Centre the financial contributions determined in the budget;

(b) authorise the Director to enter into commitments and make payments within the limits of the appropriations authorised for these purposes.

---



5. Si, au début d'un exercice budgétaire, le budget n'a pas encore été arrêté par le Conseil, le directeur peut procéder mensuellement aux engagements et aux dépenses, par chapitres, dans la limite du douzième des crédits ouverts au budget de l'exercice précédent, et sans que cette mesure puisse avoir pour effet de mettre à sa disposition des crédits supérieurs au douzième de ceux prévus dans le projet de budget.

Les Etats membres versent chaque mois, à titre provisionnel, conformément au barème prévu à l'article 13, les sommes nécessaires en vue d'assurer l'application du premier alinéa.

6. Le budget est exécuté dans les conditions fixées par le règlement financier.

### Article 13

1. Chaque Etat membre verse au Centre une contribution annuelle en devises convertibles, qui est fixée sur la base du barème arrêté tous les trois ans par le Conseil, statuant conformément à l'article 6 paragraphe 3 sous h). Ce barème est fondé sur la moyenne du produit national brut de chaque Etat membre correspondant aux trois dernières années civiles pour lesquelles il existe des statistiques.

2. Le Conseil, statuant conformément à l'article 6 paragraphe 3 sous h), peut décider de réduire temporairement la contribution d'un Etat membre en raison de circonstances spéciales à cet Etat. Est considéré comme circonstance spéciale le fait, pour un Etat membre, d'avoir par habitant un produit national brut inférieur à un montant qui est déterminé par le Conseil, statuant selon la procédure prévue à l'article 6 paragraphe 3.

3. Si, postérieurement à la date d'entrée en vigueur de la présente convention, un Etat devient partie à cette convention, le barème des contributions est modifié par le Conseil selon la base de calcul prévue au paragraphe 1. Le nouveau barème prend effet à la date à laquelle l'Etat membre en question devient partie à la présente convention.

Tout Etat qui devient partie à la présente convention postérieurement au 31 décembre de l'année de son entrée en vigueur est tenu d'acquitter, outre la contribution prévue au paragraphe 1, une contribution supplémentaire unique aux dépenses précédemment encourues par le Centre. Le montant de cette contribution supplémentaire est fixé par le Conseil, statuant selon la procédure prévue à l'article 6 paragraphe 1.

Sauf décision contraire prise par le Conseil, statuant selon la procédure prévue à l'article 6 paragraphe 1, toute contribution supplémentaire versée au titre du deuxième alinéa vient en déduction des contributions des autres Etats membres. Cette réduction est calculée au prorata des contributions effectivement versées par chaque Etat membre avant l'exercice en cours.

5. If the budget has not been adopted by the Council by the beginning of a financial year, the Director may, each month, enter into commitments and make payments in each chapter up to one twelfth of the appropriations in the budget of the preceding financial year, provided that he shall not have at his disposal appropriations in excess of one-twelfth of those provided for in the draft budget.

Member States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale provided for in Article 13, the amounts necessary for the application of the first subparagraph.

6. The budget shall be implemented under the conditions laid down in the Financial Regulations.

### Article 13

1. Each Member State shall pay an annual contribution to the Centre, in convertible currency, based on the scale which shall be adopted every three years by the Council acting in accordance with Article 6 (3) (h). This scale shall be based on the average gross national product of each Member State over the last three calendar years for which there are statistics.

2. The Council, acting in accordance with Article 6 (3) (h), may decide to reduce temporarily the contribution of a Member State because of special circumstances in that State. Special circumstances shall in particular be considered to exist where a Member State has a per capita gross national product lower than an amount which shall be determined by the Council acting in accordance with the procedure laid down in Article 6 (3).

3. If, after the entry into force of this Convention, a State becomes a party to this Convention, the scale of contributions shall be modified by the Council according to the basis for calculation laid down in paragraph 1. The new scale shall take effect when the State concerned becomes a party to this Convention.

A State which becomes a party to this Convention after 31 December of the year during which it enters into force shall be required to pay, in addition to the contribution laid down in paragraph 1, a single additional contribution to the expenditure previously incurred by the Centre. The amount of this additional contribution shall be determined by the Council, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6 (1).

Unless the Council decides otherwise, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6 (1), any additional contribution paid pursuant to the second subparagraph shall be deducted from the contributions of the other Member States. This reduction shall be calculated on a pro rata basis according to the contributions actually paid by each Member State prior to the current financial year.

---

4. Si, postérieurement à la date d'entrée en vigueur de la présente convention, un Etat cesse d'être partie à cette convention, le barème des contributions est modifié par le Conseil selon la base de calcul prévue au paragraphe 1. Le nouveau barème prend effet à la date à laquelle l'Etat membre en question cesse d'être partie à la présente convention.

5. Les modalités de versement des contributions sont fixées par le règlement financier.

#### Article 14

1. Les comptes de la totalité des recettes et dépenses du budget ainsi que le bilan de l'actif et du passif du Centre sont soumis, dans les conditions prévues par le règlement financier, à la vérification de commissaires aux comptes offrant toutes garanties d'indépendance. Cette vérification, qui a lieu sur pièces et, au besoin, sur place, a pour objet de constater la légalité et la régularité des recettes et des dépenses et de s'assurer de la bonne gestion financière du Centre. Les commissaires aux comptes soumettent au Conseil un rapport sur les comptes annuels.

2. Le Conseil, statuant sur proposition du comité financier conformément à l'article 6 paragraphe 3 sous e), fixe le nombre des commissaires aux comptes, la durée de leur mandat, le montant de leur rémunération et procède à leur nomination.

3. Le directeur procure aux commissaires aux comptes toutes les informations et toute l'assistance dont ils ont besoin pour effectuer la vérification visée au paragraphe 1.

#### Article 15

1. Chaque Etat membre jouit à titre gratuit, pour ses besoins propres dans le domaine de la prévision météorologique, d'une licence non exclusive et de tout autre droit d'usage non exclusif sur les droits de propriété industrielle, les programmes d'ordinateurs et les connaissances technologiques qui sont issus des travaux exécutés en application de la présente convention et qui appartiennent au Centre.

2. Lorsque les droits visés au paragraphe 1 n'appartiennent pas au Centre, celui-ci s'efforce d'obtenir les droits nécessaires dans les conditions fixées par le Conseil.

3. Les conditions dans lesquelles les licences visées au paragraphe 1 peuvent être étendues à des applications autres que les prévisions météorologiques font l'objet d'une décision du Conseil, statuant conformément à l'article 6 paragraphe 3 sous 1).

4. If, after the entry into force of this Convention, a State ceases to be a party to this Convention, the scale of contributions shall be modified by the Council according to the basis for calculation laid down in paragraph 1. The new scale shall take effect when the State concerned ceases to be a party to this Convention.

5. The methods of payment of the contributions shall be determined in the Financial Regulations.

#### Article 14

1. The accounts of all revenue and expenditure shown in the budget and the balance sheet of the assets and liabilities of the Centre shall, under the conditions laid down in the Financial Regulations, be submitted for audit to auditors whose independence is beyond doubt. The purpose of the audit, which shall be based on records and if necessary performed on the spot, shall be to establish that all revenue has been received and all expenditure incurred in a lawful and regular manner and that the financial management of the Centre has been sound. The auditors shall submit a report on the annual accounts to the Council.

2. The Council, acting on a proposal from the Finance Committee in accordance with Article 6 (3)(e), shall determine the number of auditors, the length of their appointment, the amount of their remuneration, and shall appoint them.

3. The Director shall give the auditors any information and assistance needed for the audit referred to in paragraph 1.

#### Article 15

1. Each Member State shall be granted, free of charge, for its own requirements in the field of weather forecasting, a non-exclusive licence and any other non-exclusive right of use, in respect of industrial property rights, computer programs and technological information which result from work carried out pursuant to this Convention and which belong to the Centre.

2. Where the Centre does not possess the rights referred to in paragraph 1, it shall attempt to obtain the necessary rights, under the conditions determined by the Council.

3. The conditions under which the licences referred to in paragraph 1 may be extended to applications other than weather forecasting shall be the subject of a decision of the Council acting in accordance with Article 6 (3) (l).

---

### Article 16

Les privilèges et immunités dont le Centre, les représentants des Etats membres, ainsi que le personnel et les experts du Centre, jouissent sur le territoire des Etats membres sont fixés dans un protocole qui est annexé à la présente convention et en fait partie intégrante et dans un accord à conclure entre le Centre et l'Etat sur le territoire duquel est situé le siège du Centre. Cet accord est approuvé par le Conseil, statuant conformément à l'article 6 paragraphe 3 sous c).

### Article 17

1. Lorsqu'il ne peut être réglé par les bons offices du Conseil, tout différend opposant les Etats membres ou entre un ou plusieurs Etats membres et le Centre et relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente convention, y compris le protocole sur les privilèges et immunités prévu à l'article 16, ou portant sur un des cas prévus à l'article 24 de ce protocole, est, sur requête adressée par l'une des parties au différend à l'autre, soumis à un tribunal d'arbitrage, constitué conformément au paragraphe 2 premier alinéa, à moins que les parties ne conviennent entre elles, dans un délai de trois mois, d'un autre mode de règlement.

2. Chacune des parties au différend, qu'elle soit constituée par un ou plusieurs Etats membres, désigne un membre du tribunal d'arbitrage dans un délai de deux mois à compter de la date de réception de la requête visée au paragraphe 1. Ces membres désignent, dans un délai de deux mois après désignation du deuxième membre, un troisième membre, qui sera le président du tribunal et qui ne peut être un ressortissant d'un Etat membre partie au différend. Si l'un des trois membres n'a pas été désigné dans le délai prévu, il est désigné par le président de la Cour internationale de justice, à la requête de l'une des parties.

Le tribunal d'arbitrage décide à la majorité des voix. Ses décisions ont force obligatoire pour les parties au différend. Chaque partie assume les dépenses concernant le membre du tribunal désigné par elle ainsi que celles de sa représentation dans la procédure devant le tribunal. Les parties au différend assument, à parts égales, les dépenses concernant le président du tribunal et les autres dépenses, à moins que le tribunal n'en décide autrement. Le tribunal fixe ses autres règles de procédure.

### Article 18

1. Tout Etat membre peut adresser au directeur des propositions d'amendement de la présente convention. Le directeur soumet ces propositions aux autres Etats membres au moins trois mois avant

### Article 16

The privileges and immunities which the Centre, the representatives of the Member States, the staff and the experts of the Centre enjoy in the territories of the Member States shall be determined in a protocol which shall be annexed to this Convention and which shall form an integral part thereof, and in an agreement to be concluded between the Centre and the State in whose territory the headquarters of the Centre are located. This agreement shall be approved by the Council acting in accordance with Article 6 (3) (c).

### Article 17

1. Any dispute between Member States or between one or more Member States and the Centre concerning the interpretation or application of this Convention, including the Protocol on the Privileges and Immunities provided for in Article 16 or relating to one of the cases provided for in Article 24 of that Protocol, which can not be settled by the good offices of the Council shall, on a request made by one party to the dispute to the other, be referred to an arbitration tribunal, set up in accordance with the first subparagraph of paragraph 2, unless the parties to the dispute agree within three months on another form of settlement.

2. Each party to the dispute, whether constituted by one or more Member States, shall appoint one member of the arbitration tribunal within two months from the date on which the request referred to in paragraph 1 is received. These members shall, within two months of the appointment of the second member, appoint a third member who shall be the chairman of the tribunal, and who shall not be a national of a State which is a party to the dispute. If the appointment of any of the three members of the tribunal has not been made within the prescribed period, it shall be made by the President of the International Court of Justice at the request of one of the parties.

The arbitration tribunal shall take decisions by a majority. Its decisions shall bind the parties to the dispute. Each party shall bear the costs of the member of the tribunal appointed by it and those relating to its representation at proceedings before the tribunal. Each party to the dispute shall bear an equal share of the costs relating to the chairman of the tribunal and any other expenses, unless the tribunal decides otherwise. The tribunal shall determine its other rules of procedure.

### Article 18

1. Each Member State may transmit proposals for amending this Convention to the Director. The Director shall submit such proposals to the other Member States at least three months before they are to

---

leur examen par le Conseil. Le Conseil examine ces propositions et peut, en statuant conformément à l'article 6 paragraphe 3 sous n), recommander aux Etats membres d'accepter les amendements proposés.

2. Les amendements recommandés par le Conseil ne peuvent être acceptés par les Etats membres que par écrit. Ils entrent en vigueur trente jours après réception, par le Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes, de la dernière notification écrite d'acceptation.

#### Article 19

1. A l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date de son entrée en vigueur, la présente convention peut être dénoncée par tout Etat membre par une notification au Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes. La dénonciation prend effet à la fin du deuxième exercice budgétaire suivant l'année au cours de laquelle elle a été notifiée.

2. L'Etat membre qui a dénoncé la présente convention demeure tenu de contribuer au financement de tous les engagements contractés par le Centre antérieurement à cette dénonciation et de respecter les obligations qu'il avait lui-même contractées, en tant qu'Etat membre, vis-à-vis du Centre antérieurement à la dénonciation.

3. L'Etat membre qui a dénoncé la présente convention perd ses droits sur le patrimoine du Centre et doit indemniser celui-ci, dans les conditions fixées par le Conseil, statuant conformément à l'article 6 paragraphe 2 sous d), pour toute perte, pour le Centre, de biens situés sur le territoire de cet Etat, à moins qu'un accord spécial ne soit conclu pour assurer au Centre l'usage de ces biens.

#### Article 20

Tout Etat membre qui ne remplit pas les obligations découlant de la présente convention peut être privé de sa qualité de membre par décision du Conseil, statuant conformément à l'article 6 paragraphe 1 sous c). L'article 19 paragraphes 2 et 3 est applicable par analogie.

#### Article 21

1. Sauf décision contraire du Conseil, statuant conformément à l'article 6 paragraphe 2 sous e), le Centre est dissous si la dénonciation de la présente convention par un ou plusieurs Etats membres conduit à accroître les contributions des autres Etats membres d'un cinquième par rapport à leur taux initial.

be examined by the Council. The Council shall examine the proposals and may, acting in accordance with Article 6 (3)(n), recommend the Member States to accept the proposed amendments.

2. Amendments recommended by the Council may only be accepted by the Member States in writing. They shall enter into force thirty days after receipt by the Secretary-General of the Council of the European Communities of the last written notification of acceptance.

#### Article 19

1. Any Member State may denounce this Convention after it has been in force for five years by giving notice to the Secretary-General of the Council of the European Communities. Denunciation shall take effect at the end of the second financial year following the year during which notice is given.

2. A Member State which has denounced this Convention shall remain bound to contribute towards financing all commitments entered into by the Centre before such denunciation and to respect the obligations which it contracted itself as a Member State vis-à-vis the Centre before the denunciation.

3. A Member State which has denounced this Convention shall lose its rights to the assets of the Centre and must indemnify the Centre, under the conditions laid down by the Council acting in accordance with Article 6 (2)(d), for any loss for the Centre of property in the territory of such a State, unless a special agreement is concluded guaranteeing the Centre the use of such property.

#### Article 20

Any Member State which does not fulfil its obligations under this Convention may be deprived of its membership by a decision of the Council acting in accordance with Article 6 (1)(c). In such an event Article 19 (2) and (3) shall be applicable mutatis mutandis.

#### Article 21

1. Unless the Council acting in accordance with Article 6 (2)(e) decides otherwise, the Centre shall be dissolved if denunciation of this Convention by one or more Member States results in the levels of contributions of the other Member States being increased by one-fifth over their initial levels.

---



2. Outre le cas visé au paragraphe 1, le Centre peut à tout moment être dissous par le Conseil, statuant conformément à l'article 6 paragraphe 1 sous d).

3. En cas de dissolution du Centre, le Conseil désigne un organe de liquidation.

A moins que le Conseil, statuant conformément à l'article 6 paragraphe 2 sous e), n'en décide autrement, l'actif est réparti entre les Etats membres, au moment de la dissolution, au prorata des contributions effectivement versées par eux depuis qu'ils sont parties à la présente convention.

S'il existe un passif, celui-ci est pris en charge par les Etats membres au prorata des contributions fixées pour l'exercice budgétaire en cours.

#### Article 22

1. La présente convention est ouverte jusqu'au 11 avril 1974, auprès du Secrétariat général du Conseil des Communautés européennes, à la signature des Etats européens mentionnés en annexe.

Elle est soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés dans les archives du Secrétariat général du Conseil des Communautés européennes.

2. La présente convention entre en vigueur le premier jour du second mois suivant la date à laquelle elle a été ratifiée, acceptée ou approuvée par deux tiers au moins des Etats signataires, y compris l'Etat sur le territoire duquel est situé le siège du Centre, à condition que l'ensemble des contributions de ces Etats atteigne, selon le barème figurant en annexe, au moins 80% du total des contributions.

Pour tout autre Etat signataire, la présente convention entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

#### Article 23

A partir de la date d'entrée en vigueur de la présente convention, tout Etat non signataire mentionné en annexe peut adhérer à la présente convention, sous réserve de l'accord du Conseil, statuant conformément à l'article 6 paragraphe 1 sous b). Les instruments d'adhésion sont déposés dans les archives du Secrétariat général du Conseil des Communautés européennes.

Pour l'Etat adhérent, la présente convention entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt de son instrument d'adhésion.

2. In addition to the case referred to in paragraph 1, the Centre may be dissolved at any time by the Council acting in accordance with Article 6 (1) (d).

3. In the event of dissolution of the Centre, the Council shall appoint a liquidator.

Unless the Council acting in accordance with Article 6 (2) (e) decides otherwise, any surplus shall be distributed among the Member States at the time of dissolution on a pro rata basis according to the contributions actually paid by them during the time in which they have been parties to this Convention.

Any deficit shall be met by the Member States on a pro rata basis according to their contributions fixed for the current financial year.

## Article 22

1. This Convention shall be open for signature by the European States mentioned in the Annex until 11 April 1974 at the General Secretariat of the Council of the European Communities.

It shall be subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities.

2. This Convention shall enter into force on the first day of the second month following the date of its ratification, acceptance or approval by no less than two-thirds of the signatory States, including the State in whose territory the headquarters of the Centre are located, provided that the total contributions by these States amount to at least 80% of the total contributions in accordance with the scale contained in the Annex.

For any other signatory State, this Convention shall enter into force on the first day of the second month following the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

## Article 23

After the entry into force of this Convention, any State which is not a Signatory and is mentioned in the Annex may accede to this Convention, subject to the consent of the Council acting in accordance with Article 6 (1) (b). Instruments of accession shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities.

For each acceding State, this Convention shall enter into force on the first day of the second month following the deposit of its instrument of accession.

---

## Article 24

Le Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes notifie aux Etats signataires et adhérents:

- a) toute signature de la présente convention;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c) l'entrée en vigueur de la présente convention;
- d) toute notification écrite de l'acceptation d'amendements de la présente convention;
- e) l'entrée en vigueur de tout amendement;
- f) toute dénonciation de la présente convention ou la perte de la qualité de membre du Centre.

Dès l'entrée en vigueur de la présente convention, le Secrétaire Général du Conseil des Communautés européennes fait enregistrer cette convention auprès du Secrétariat général des Nations Unies, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

## Article 25

1. Le premier exercice budgétaire s'étend de la date d'entrée en vigueur de la présente convention au 31 décembre suivant. Si cet exercice débute au cours du second semestre, il s'étend jusqu'au 31 décembre de l'année suivante.

2. Les Etats qui ont signé la présente convention, mais ne l'ont pas encore ratifiée, acceptée ou approuvée, peuvent se faire représenter aux réunions du Conseil et participer à ses travaux, sans droit de vote, pendant une période de douze mois à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente convention. Cette période peut être prorogée pour une nouvelle période de six mois par le Conseil, statuant selon la procédure prévue à l'article 6 paragraphe 3.

3. Au cours de sa première réunion, le comité consultatif scientifique détermine, par voie de tirage au sort, les neuf membres du comité dont le mandat viendra à expiration, conformément à l'article 7 paragraphe 1 premier alinéa, à l'issue de la première, de la deuxième et de la troisième année de fonctionnement du comité.

## Article 26

La présente convention, rédigée en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, française, italienne et néerlandaise, les cinq textes faisant également foi, est déposée dans les archives du Secrétariat général du Conseil des Communautés européennes, qui en remet

## Article 24

The Secretary-General of the Council of the European Communities shall notify the signatory and acceding States of:

- (a) any signature to this Convention;
- (b) the deposit of all instruments of ratification, acceptance, approval or accession;
- (c) the entry into force of this Convention;
- (d) any written notification of acceptance of an amendment to this Convention;
- (e) the entry into force of any amendment;
- (f) any denunciation of this Convention or loss of membership of the Centre.

As soon as this Convention enters into force, the Secretary-General of the Council of the European Communities shall register it with the General Secretariat of the United Nations, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

## Article 25

1. The first financial year shall run from the entry into force of this Convention until 31 December following. In the event of this period beginning during the second half of a calendar year, it shall run until 31 December of the following year.

2. States which have signed this Convention but have not ratified, accepted or approved it may be represented at meetings of the Council and take part in its work without the right to vote for a period of twelve months after the entry into force of this Convention. This period may be extended for a further period of six months by the Council, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6 (3).

3. At its first meeting the Scientific Advisory Committee shall determine, by drawing lots, the nine members of the Committee whose terms of office shall expire, in accordance with the first subparagraph of Article 7 (1), at the end of the first, second and third years of operation of the Committee.

## Article 26

This Convention, drawn up in a single original in the Dutch, English, French, German and Italian languages, all five texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities, which shall

---

---

une copie conforme à chacun des gouvernements des Etats signataires ou adhérents.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

*(Voor de ondertekeningen zie blz. 20 en 21 van dit Tractatenblad.)*

---

transmit a certified copy to the Government of each signatory or acceding State.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Convention.

*(Voor de ondertekeningen zie blz. 20 en 21 van dit Tractatenblad.)*

---

**Barème provisoire des contributions**

Le barème figurant ci-dessous est destiné exclusivement aux fins de l'article 22 paragraphe 2 de la convention. Il ne préjuge en aucune façon les décisions qui devront être prises par le Conseil en vertu de l'article 13 paragraphe 1 de la convention au sujet des barèmes futurs des contributions.

<i>Pays ayant participé à l'élaboration de la convention</i>	<i>%</i>
Belgique	3,25
Danemark	1,98
République fédérale d'Allemagne	21,12
Espagne	4,16
France	19,75
Grèce	1,18
Irlande	0,50
Italie	11,75
Yougoslavie	1,65
Luxembourg	0,12
Pays-Bas	3,92
Norvège	1,40
Autriche	1,81
Portugal	0,79
Suisse	2,63
Finlande	1,33
Suède	4,19
Turquie	1,81
Royaume-Uni	16,66

---

### Provisional scale of contributions

The scale given below is intended exclusively for the purposes of implementing Article 22 (2) of the Convention. It in no way prejudices any decisions to be taken by the Council pursuant to Article 13 (1) of the Convention, concerning future scales of contributions.

<i>Countries which took part in the drafting of the Convention</i>	<i>%</i>
Belgium .....	3.25
Denmark .....	1.98
Federal Republic of Germany .....	21.12
Spain .....	4.16
France .....	19.75
Greece .....	1.18
Ireland .....	0.50
Italy .....	11.75
Yugoslavia .....	1.65
Luxembourg .....	0.12
Netherlands .....	3.92
Norway .....	1.40
Austria .....	1.81
Portugal .....	0.79
Switzerland .....	2.63
Finland .....	1.33
Sweden .....	4.19
Turkey .....	1.81
United Kingdom .....	16.66

---



**Protocole  
sur les privilèges et immunités  
du Centre européen pour les  
prévisions météorologiques à moyen terme**

Les Etats parties à la convention portant création du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, signée à Bruxelles le 11 octobre 1973,

Désireux de définir les privilèges et immunités nécessaires au bon fonctionnement de ce Centre,

Sont convenus des dispositions suivantes:

**Article 1**

1. Les locaux du Centre sont inviolables, sous réserve des dispositions du présent protocole.
2. Les autorités de l'Etat du siège ne peuvent pénétrer dans les locaux du Centre qu'avec le consentement du directeur ou de la personne désignée par celui-ci. Toutefois, le consentement du directeur peut être présumé acquis en cas d'incendie ou autre sinistre exigeant des mesures de protection immédiates.
3. Le Centre empêche que ses locaux ne deviennent le refuge de personnes tentant d'échapper à une arrestation ou cherchant à se dérober à la signification d'un acte de procédure.

**Article 2**

Les archives du Centre sont inviolables.

**Article 3**

1. Dans le cadre de ses activités officielles, le Centre bénéficie de l'immunité de juridiction et d'exécution, sauf:
  - a) dans la mesure où, par décision du Conseil, il y renonce dans un cas particulier. Toutefois, il est présumé avoir renoncé à cette immunité si, à la suite d'une demande de renonciation qui lui est présentée par l'autorité nationale saisie ou la partie adverse, il n'a pas fait connaître, dans un délai de quinze jours à compter de la date de réception de cette demande, qu'il n'y renonce pas;
  - b) en cas d'action civile intentée par un tiers pour les dommages qui résultent d'un accident causé par un véhicule appartenant au Centre ou circulant pour le compte de celui-ci, ainsi qu'en cas d'infraction à la réglementation de la circulation;

**Protocol  
on the Privileges and Immunities  
of the European Centre for  
Medium-Range Weather Forecasts**

The States parties to the Convention establishing the European Centre for Medium-Range Weather Forecasts, signed at Brussels on 11 October 1973,

Wishing to define the privileges and immunities necessary for the proper functioning of this Centre,

Have agreed as follows:

**Article 1**

1. Subject to the provisions of this Protocol, the premises of the Centre shall be inviolable.

2. The authorities of the State in which the headquarters of the Centre are located may not enter the premises of the Centre except with the consent of the Director or person nominated by him. In case of fire or other disaster requiring prompt preventive action, the consent of the Director may be assumed.

3. The Centre shall prevent its premises from becoming a refuge for persons seeking to avoid arrest or service of legal papers.

**Article 2**

The archives of the Centre shall be inviolable.

**Article 3**

1. Within the scope of its official activities, the Centre shall have immunity from jurisdiction and execution except:

- (a) to the extent that, by decision of the Council, the Centre waives it in a particular case. However, the Centre shall be deemed to have waived this immunity if, upon receiving a request to waive immunity submitted by the national authority before which the case is brought or by the opposing party, it has not given notice, within fifteen days after receipt of the request, that it does not waive such immunity;
  - (b) in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a vehicle belonging to or operated on behalf of the Centre or in respect of a traffic offence;
-

- c) en cas d'exécution d'une sentence arbitrale, rendue en application de l'article 23 du présent protocole ou de l'article 17 de la convention portant création du Centre, ci-après dénommée „convention”;
- d) en cas de saisie par un tiers, en exécution d'une décision des autorités administratives ou judiciaires, des traitements, salaires et émoluments dus par le Centre à un membre de son personnel.

2. Dans tout différend dans lequel est impliqué un membre du personnel ou un expert du Centre pour lequel l'immunité de juridiction est réclamée conformément à l'article 13 ou à l'article 14, la responsabilité du Centre se substitue à celle de ce membre du personnel ou de cet expert.

3. Sous réserve du paragraphe 1, les biens et avoirs du Centre, quel que soit le lieu où ils se trouvent, ne peuvent faire l'objet d'aucune mesure de contrainte administrative ou préalable à un jugement, telle que réquisition, confiscation, expropriation ou saisie conservatoire, à moins qu'une telle mesure se révèle temporairement nécessaire pour prévenir des accidents mettant en cause un véhicule appartenant au Centre ou circulant pour le compte de celui-ci ou pour permettre les enquêtes auxquelles peuvent donner lieu de tels accidents.

#### Article 4

1. Dans le cadre de ses activités officielles, le Centre ainsi que ses biens et revenus sont exonérés de tout impôt direct.

2. Lorsque le Centre effectue des achats d'un montant important ou a recours à des prestations de services d'un montant important, strictement nécessaires pour l'exercice de ses activités officielles, et que le prix de ces achats ou de ces services comprend des droits ou des taxes, l'Etat membre qui a perçu les droits et taxes prend des dispositions appropriées en vue de la remise ou du remboursement du montant des droits et taxes identifiables.

3. Aucune exonération n'est accordée en ce qui concerne les impôts, droits et taxes qui constituent, en fait, la simple rémunération de services d'utilité publique.

#### Article 5

Les produits importés ou exportés par le Centre et strictement nécessaires pour l'exercice de ses activités officielles sont exempts de tout droit de douane, impôt ou taxe et de toute redevance douanière, à l'exception de celles qui constituent, en fait, la simple rémunération de services rendus. Ces produits sont également exemptés de toute prohibition ou restriction à l'importation ou à l'exportation.

- (c) in respect of an enforcement of an arbitration award made either under Article 23 of this Protocol or Article 17 of the Convention establishing the Centre, hereinafter referred to as "the Convention";
  - (d) in the event of the attachment, pursuant to a decision by the administrative or judicial authorities, of the salaries, wages and emoluments owed by the Centre to a member of its staff.
2. In any dispute involving a staff member or an expert of the Centre for whom immunity from jurisdiction is claimed under Article 13 or Article 14, the responsibility of the Centre shall be substituted for that of the staff member or expert concerned.

3. Subject to paragraph 1, the Centre's property and assets wherever situated shall be immune from any form of administrative or provisional judicial constraint such as requisition, confiscation, expropriation or attachment, except in so far as may be temporarily necessary in connection with the prevention of and investigation into accidents involving vehicles belonging to or operated on behalf of the Centre.

#### Article 4

1. Within the scope of its official activities, the Centre and its property and income shall be exempt from all direct taxes.
2. When the Centre makes purchases of substantial value or uses services of substantial value which are strictly necessary for the exercise of its official activities and when the price of such purchases or services includes duties or taxes, the Member State which has levied the duties and taxes shall take appropriate measures to remit or reimburse the amount of the identifiable duties and taxes.
3. No exemption shall be accorded in respect of duties and taxes which are no more than payments for public utility services.

#### Article 5

Goods imported or exported by the Centre and strictly necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from all customs duties, taxes and all customs charges except those charges which are no more than payments for services. Such goods shall also be exempt from all prohibitions and restrictions on import and export.

---

Les Etats membres prennent toutes mesures utiles, dans le cadre de leurs compétences respectives, pour faire effectuer dans les meilleurs délais les opérations de douane sur ces produits.

#### Article 6

Aucune exonération n'est accordée en vertu de l'article 4 ou de l'article 5 en ce qui concerne les achats et importations de biens destinés à couvrir les besoins propres des membres du personnel du Centre ou des experts au sens de l'article 14.

#### Article 7

Les biens acquis conformément à l'article 4 ou importés conformément à l'article 5 ne peuvent être vendus, cédés ou loués qu'aux conditions prévues par la réglementation de l'Etat qui a accordé les exemptions.

#### Article 8

1. Le Centre peut recevoir et détenir tous fonds ou devises. Il peut en disposer librement pour l'exercice de ses activités officielles et entretenir des comptes en n'importe quelle monnaie dans la mesure nécessaire pour faire face à ses engagements.

2. Dans le cadre de ses activités officielles et sans préjudice du paragraphe 1, le Centre peut également recevoir et détenir des valeurs mobilières et en disposer, sous réserve des prescriptions en matière de réglementation des changes qui sont éventuellement applicables aux autres organisations intergouvernementales dans l'Etat membre intéressé.

#### Article 9

La circulation des publications et autres matériels d'information expédiés par le Centre ou destinés à celui-ci dans le cadre de ses activités officielles n'est soumise à aucune restriction.

#### Article 10

1. Pour la transmission des données dans le cadre de ses activités officielles, le Centre bénéficie sur le territoire de chaque Etat membre d'un traitement aussi favorable que celui accordé par cet Etat à son service météorologique national, compte tenu des engagements internationaux de cet Etat dans le domaine des télécommunications.

The Member States shall take all appropriate steps within their respective powers to effect customs clearance with the minimum of delay for such goods.

#### Article 6

No exemption shall be accorded under Article 4 or Article 5 in respect of goods purchased and imported for the personal needs of the staff members of the Centre or of experts within the meaning of Article 14.

#### Article 7

Goods acquired under Article 4 or imported under Article 5 may not be sold, given away or hired out except in accordance with the conditions laid down by the regulations of the State which has granted the exemptions.

#### Article 8

1. The Centre may receive and hold any kind of funds or currency. It may dispose of them freely for the exercise of its official activities and may hold accounts in any currency to the extent required to meet its obligations.

2. Within the scope of its official activities and without prejudice to paragraph 1, the Centre may also receive, hold and dispose of securities, subject to any provisions concerning exchange regulations which are applicable to other intergovernmental organisations in the Member State concerned.

#### Article 9

The circulation of publications and other information material sent by or to the Centre within the scope of its official activities shall not be restricted in any way.

#### Article 10

1. With regard to the transmission of data within the scope of its official activities, the Centre shall enjoy, in the territory of each Member State, treatment as favourable as that accorded by that State to its national meteorological service, taking into account the international obligations of that State in respect of telecommunications.

---

2. Pour ses communications officielles et le transfert de tous ses documents, le Centre bénéficie d'un traitement aussi favorable que celui accordé par chaque Etat membre aux autres organisations internationales, compte tenu des engagements internationaux de cet Etat dans le domaine des télécommunications.

3. Aucune censure ne peut être exercée à l'égard des communications officielles du Centre, quelle que soit la voie de communication utilisée.

#### Article 11

Les Etats membres prennent toutes mesures utiles pour faciliter l'entrée, le séjour et le départ des représentants des Etats membres, des membres du personnel du Centre et des experts au sens de l'article 14.

#### Article 12

Les représentants des Etats membres qui participent aux travaux des organes et comités du Centre jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions et au cours de leurs voyages à destination ou en provenance des lieux de réunions, des privilèges, immunités et facilités suivants:

- a) immunité d'arrestation et de détention et immunité de saisie de leurs bagages personnels, sauf en cas de flagrant délit;
- b) immunité de juridiction, même après la fin de leur mission, pour les actes, y compris les paroles et écrits, qu'ils ont accomplis en leur qualité officielle et dans la limite de leurs compétences; cette immunité ne joue pas en cas d'infraction à la réglementation de la circulation commise par un représentant d'un Etat membre ou en cas de dommage causé par un véhicule lui appartenant ou conduit par lui;
- c) inviolabilité de tous leurs papiers et documents officiels;
- d) exemption de toutes mesures limitant l'entrée des étrangers et de toutes formalités d'enregistrement de ceux-ci;
- e) bénéfice des mêmes facilités douanières en ce qui concerne leurs bagages personnels et des mêmes privilèges en matière de réglementation monétaire et de réglementation des changes que ceux accordés aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

#### Article 13

Les membres du personnel du Centre jouissent, dans les limites prévues par le présent protocole, des privilèges, immunités et facilités suivants:

2. With regard to its official communications and the transfer of all its documents, the Centre shall enjoy treatment as favourable as that accorded by each Member State to other international organisations, taking into account the international obligations of that State in respect of telecommunications.

3. No censorship shall be applied to official communications of the Centre by whatever means of communication.

#### Article 11

Member States shall take all appropriate measures to facilitate the entry, stay and departure of representatives of Member States, staff members of the Centre and experts within the meaning of Article 14.

#### Article 12

Representatives of Member States taking part in the work of the organs and committees of the Centre shall enjoy, while performing their duties and in the course of their journeys to and from the place of meeting, the following privileges, immunities and facilities:

- (a) immunity from arrest and detention and from seizure of their personal luggage, except when found committing, attempting to commit, or just having committed an offence;
- (b) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken or written, performed by them in their official capacity and within the limits of their authority; this immunity shall not apply in the case of a traffic offence committed by a representative of a Member State nor in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by such a person;
- (c) inviolability for all their official papers and documents;
- (d) exemption from all measures restricting aliens' entry and from aliens' registration formalities;
- (e) the same customs facilities as regards their personal luggage and the same privileges in respect of currency and exchange regulations as are accorded to the representatives of foreign Governments on temporary official missions.

#### Article 13

The staff members of the Centre shall enjoy, within the limits provided for in this Protocol, the following privileges, immunities and facilities:

---



- a) immunité de juridiction, même après qu'ils ont cessé d'être au service du Centre, pour les actes, y compris les paroles et écrits, qu'ils ont accomplis en leur qualité officielle et dans la limite de leurs compétences; cette immunité ne joue pas en cas d'infraction à la réglementation de la circulation commise par un membre du personnel ou en cas de dommage causé par un véhicule lui appartenant ou conduit par lui;
- b) exemption de toute obligation relative au service militaire;
- c) inviolabilité de tous leurs papiers et documents officiels;
- d) bénéfice, pour eux-mêmes et pour les membres de leur famille vivant à leur foyer, des mêmes exceptions aux dispositions limitant l'immigration et réglementant l'enregistrement des étrangers que celles généralement reconnues aux membres du personnel des organisations internationales;
- e) bénéfice des mêmes privilèges en matière de réglementation monétaire et de réglementation des changes que ceux généralement reconnus aux membres du personnel des organisations internationales;
- f) bénéfice, pour eux-mêmes et pour les membres de leur famille vivant à leur foyer, des mêmes facilités de rapatriement en période de crise internationale que celles généralement accordées aux membres du personnel des organisations internationales;
- g) droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets personnels à l'occasion de leur prise de fonctions dans l'Etat intéressé en vertu d'un engagement d'une durée d'un an au moins, et d'exporter en franchise leur mobilier et leurs effets personnels lors de la cessation de leurs fonctions dans ledit Etat sous réserve, dans l'un et l'autre cas, des conditions jugées nécessaires par le gouvernement de l'Etat sur le territoire duquel le droit est exercé et à l'exception des biens acquis dans cet Etat et faisant l'objet, dans celui-ci, d'une prohibition d'exportation.

#### Article 14

Les experts non membres du personnel qui exercent des fonctions auprès du Centre ou qui accomplissent des missions pour celui-ci jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions ou pendant leurs missions et au cours des voyages effectués dans le cadre de ces fonctions ou de ces missions, des privilèges, immunités et facilités suivants, dans la mesure où ils leur sont nécessaires pour l'exercice de leurs fonctions ou pour l'accomplissement de leurs missions:

- (a) immunity from jurisdiction, even after they have left the service of the Centre, in respect of acts, including words spoken or written, performed by them in their official capacity and within the limits of their authority; this immunity shall not apply in the case of a traffic offence committed by a staff member, nor in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by such a person;
- (b) exemption from all obligations in respect of military service;
- (c) inviolability for all their official papers and documents;
- (d) together with members of their families forming part of their households, the same exceptions regarding measures restricting immigration and governing aliens' registration as are normally accorded to staff members of international organisations;
- (e) the same privileges in respect of monetary and exchange regulations as are normally accorded to staff members of international organisations;
- (f) together with members of their families forming part of their households, the same facilities as regards repatriation in time of international crisis as are normally accorded to staff members of international organisations;
- (g) the right to import free of duty furniture and personal effects at the time of taking up a post for a period of at least one year in the State concerned and the right on the termination of their functions in the said State to export free of duty furniture and personal effects, subject in both cases to the conditions considered necessary by the Government of the State in whose territory the right is exercised and with the exception of property acquired in that State and subject to an export prohibition therein.

#### Article 14

Experts who are not staff members and who perform duties at the Centre or who carry out missions on its behalf, shall enjoy, while performing their duties or while on missions and during journeys made in the course of such duties or missions, the following privileges, immunities and facilities to the extent that they are necessary for the performance of their duties or for the accomplishment of their missions:

- a) immunité de juridiction, même après la cessation de leurs fonctions auprès du Centre, pour les actes, y compris les paroles et écrits, qu'ils ont accomplis en leur qualité d'experts et dans la limite de leurs compétences; cette immunité ne joue pas en cas d'infraction à la réglementation de la circulation commise par un expert ou en cas de dommage causé par un véhicule lui appartenant ou conduit par lui;
- b) inviolabilité de tous leurs papiers et documents officiels;
- c) bénéficie des mêmes facilités douanières en ce qui concerne leurs bagages personnels et des mêmes privilèges en matière de réglementation monétaire et de réglementation des changes que ceux accordés aux personnes envoyées par des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

#### Article 15

1. Dans les conditions et suivant la procédure fixées par le Conseil, statuant selon la procédure prévue à l'article 6 paragraphe 2 de la convention dans le délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de celle-ci, les membres du personnel du Centre sont soumis, au profit de ce dernier, dans les limites prévues par le présent protocole, à un impôt sur les traitements, salaires et émoluments versés par le Centre. A compter de la date à laquelle cet impôt est appliqué, ces traitements, salaires et émoluments sont exonérés des impôts nationaux sur le revenu, les Etats membres se réservant la possibilité de prendre en considération lesdits traitements, salaires et émoluments pour le calcul du montant de l'impôt à percevoir sur les revenus d'autres sources.

2. Le paragraphe 1 ne s'applique pas aux pensions et prestations similaires versées par le Centre.

#### Article 16

Aucun Etat membre n'est tenu d'accorder les privilèges et immunités énumérés à l'article 12, à l'article 13 sous b), e), f) et g) et à l'article 14 sous c) à ses représentants, à ses ressortissants ou aux personnes qui, lors de leur entrée en fonctions au Centre, sont des résidents permanent de cet Etat.

#### Article 17

Le Conseil, statuant selon la procédure prévue à l'article 6 paragraphe 3 sous o) de la convention, détermine les catégories de membres du personnel auxquelles s'appliquent, en tout ou en partie, les articles 13 et 15, ainsi que les catégories d'experts auxquelles s'applique l'article 14. Les noms, qualités et adresses des personnes comprises dans ces catégories sont communiqués périodiquement aux Etats membres.

- (a) immunity from jurisdiction, even after they have left the service of the Centre, in respect of acts, including words spoken and written, performed by them in their capacity as experts and within the limits of their authority; this immunity shall not apply in the case of a traffic offence committed by an expert nor in the case of damage caused by a vehicle belonging to or driven by such a person;
- (b) inviolability for all their official papers and documents;
- (c) the same customs facilities as regards their personal luggage and the same privileges in respect of currency and exchange regulations as are accorded to persons sent by foreign Governments on temporary official missions.

#### Article 15

1. Subject to the conditions and following the procedure laid down by the Council acting in accordance with the procedure laid down in Article 6 (2) of the Convention within a period of one year after the Convention's entry into force, the staff members of the Centre shall, within the limits provided for in this Protocol, be subject to a tax for the benefit of the Centre on salaries, wages and emoluments paid by the Centre. From the date on which this tax is applied such salaries, wages and emoluments shall be exempt from national income tax, the Member States retaining the right to take such salaries, wages and emoluments into account when assessing the amount of taxation to be applied to income from other sources.

2. Paragraph 1 shall not apply to pensions and similar payments paid by the Centre.

#### Article 16

No Member State shall be obliged to accord the privileges and immunities referred to in Article 12, Article 13 (b), (e), (f), and (g) and Article 14 (c) to its representatives, its nationals or persons who, at the time of taking up their duties at the Centre, are permanent residents of that State.

#### Article 17

The Council, acting in accordance with the procedure laid down in Article 6 (3) (o) of the Convention, shall determine the categories of staff members to which Articles 13 and 15 shall apply in whole or in part and the categories of experts to which Article 14 shall apply. The names, titles and addresses of persons included in such categories shall be communicated periodically to the Member States.

---

### Article 18

Dans le cas où le Centre établit son propre régime de prévoyance sociale ou adhère à celui d'une autre organisation internationale dans les conditions prévues par le statut du personnel, le Centre et les membres de son personnel sont exempts de toute contribution obligatoire à des organismes nationaux de prévoyance sociale, sous réserve des accords à conclure à cet effet avec les Etats membres intéressés dans les conditions prévues à l'article 22.

### Article 19

1. Les privilèges, immunités et facilités prévus par le présent protocole sont accordés exclusivement dans l'intérêt du Centre et des Etats membres, et non pour l'avantage personnel des bénéficiaires.

2. Les autorités compétentes ont non seulement le droit mais encore le devoir de lever une immunité si celle-ci entrave l'action de la justice et si elle peut être levée sans compromettre les fins pour lesquelles elle a été accordée.

3. Les autorités compétentes visées au paragraphe 2 sont:

- les Etats membres en ce qui concerne leurs représentants,
- le Conseil en ce qui concerne le directeur,
- le directeur en ce qui concerne les autres membres du personnel et les experts au sens de l'article 14.

### Article 20

1. Le Centre coopère à tout moment avec les autorités compétentes des Etats membres en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et des règlements concernant la santé publique et l'inspection du travail, ainsi que des lois analogues, et d'empêcher tout abus des privilèges, immunités et facilités prévus par le présent protocole.

2. Les modalités de coopération peuvent être précisées dans les accords complémentaires prévus à l'article 22.

### Article 21

Les dispositions du présent protocole ne peuvent mettre en cause le droit que possède chaque Etat membre de prendre toutes les précautions nécessaires dans l'intérêt de sa sécurité.

### Article 22

Le Centre peut, sur décision du Conseil, statuant à l'unanimité, conclure des accords complémentaires avec tout Etat membre en vue de l'exécution du présent protocole, ainsi que d'autres arrangements en vue d'assurer le bon fonctionnement du Centre et la sauvegarde de ses intérêts.

### Article 18

If the Centre establishes its own social security scheme or joins that of another international organisation under the conditions laid down in the Staff Regulations, the Centre and its Staff members shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, subject to agreements to be concluded to that end with the Member States concerned under the conditions laid down in Article 22.

### Article 19

1. The privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol are granted solely in the interests of the Centre and of the Member States, and not for the personal advantage of those enjoying them.

2. The competent authorities have not only the right but also the duty to waive an immunity where such immunity is impeding the course of justice and where it can be waived without prejudicing the purposes for which it was accorded.

3. The competent authorities referred to in paragraph 2 are:

- the Member States, in the case of their representatives,
- the Council, in case of the Director,
- the Director, in the case of the other staff members and experts within the meaning of Article 14.

### Article 20

1. The Centre shall co-operate at all times with the competent authorities to the Member States in order to facilitate the proper administration of justice, to ensure the observance of police regulations concerning public health and labour inspection and similar legislation, and to prevent any abuse of the privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol.

2. The co-operation procedures may be defined in the supplementary agreements provided for in Article 22.

### Article 21

The provisions of this Protocol shall not prejudice the right of each Member State to take all precautionary measures necessary in the interests of its security.

### Article 22

The Centre may, on decision by the Council acting unanimously, conclude supplementary agreements with any Member State to implement this Protocol and may make any other arrangements to ensure the smooth running of the Centre and the safeguarding of its interests.

---

## Article 23

1. Le Centre est tenu d'insérer, dans tous les contrats écrits – autres que ceux conclus conformément au statut du personnel – auxquels il est partie et qui portent sur les matières pour lesquelles il bénéficie de l'immunité de juridiction, une clause compromissoire prévoyant que tout différend soulevé au sujet de l'interprétation ou de l'exécution du contrat sera, à la demande de l'une ou l'autre partie, soumis à l'arbitrage.

2. Le Centre est tenu de soumettre à l'arbitrage par voie de compromis, à la demande de la victime, tout autre différend relatif à une perte ou un dommage causé par le Centre à des personnes ou à des biens.

3. La clause compromissoire ou le compromis doit spécifier le mode de désignation des arbitres et du tiers arbitre, la loi applicable et le pays dans lequel siègeront les arbitres. La procédure d'arbitrage sera celle de ce pays.

4. L'exécution de la sentence rendue à la suite de l'arbitrage sera régie par les règles en vigueur dans l'Etat sur le territoire duquel elle aura lieu.

## Article 24

1. Tout Etat membre peut soumettre au tribunal d'arbitrage prévu à l'article 17 de la convention tout différend:

- soit relatif à un dommage causé par le Centre;
- soit impliquant une obligation non contractuelle du Centre;
- soit impliquant un membre du personnel ou un expert du Centre pour lequel l'immunité de juridiction pourrait être réclamée conformément à l'article 13 ou à l'article 14 si cette immunité n'a pas été levée conformément à l'article 19.

2. Si un Etat membre a l'intention de soumettre un différend à l'arbitrage, il le notifie au directeur, qui en informe immédiatement chaque Etat membre.

3. La procédure prévue au paragraphe 1 ne s'applique pas aux différends qui opposent le Centre aux membres de son personnel au sujet des conditions de service de ces derniers.

4. La sentence du tribunal d'arbitrage est définitive et sans recours; les parties doivent s'y conformer. En cas de contestation sur le sens ou la portée de la sentence, il appartient au tribunal d'arbitrage de l'interpréter à la demande de l'une ou l'autre partie.

### Article 23

1. The Centre shall be obliged in all written contracts – other than those concluded in accordance with the Staff Regulations – into which it enters and relating to matters in which it enjoys immunity from jurisdiction, to include an arbitration clause whereby any dispute arising out of the interpretation or execution of the contract shall, at the request of either party, be submitted to arbitration.

2. The Centre shall be obliged to submit to arbitration, at the request of the injured party, by means of a compromis any other dispute out of loss or damage caused by the Centre to persons or property.

3. The arbitration clause or the compromis shall specify the method of appointing the arbitrators and the third arbitrator, the law applicable and the country where the arbitrators shall sit. The procedure of the arbitration shall be that of that country.

4. The enforcement of the arbitration award shall be governed by the rules in force in the State in which the award is to be enforced.

### Article 24

1. Any Member State may submit to the arbitration tribunal provided for in Article 17 of the Convention any dispute:

- arising out of damage caused by the Centre;
- involving any other non-contractual liability of the Centre; or
- involving a staff member or an expert of the Centre and in which the person concerned can claim immunity from jurisdiction under Article 13 or Article 14, if this immunity is not waived in accordance with Article 19.

2. If a Member State intends to submit a dispute to arbitration it shall notify the Director who shall forthwith inform each Member State of such notification.

3. The procedure laid down in paragraph 1 shall not apply to disputes between the Centre and staff members in respect of their conditions of service.

4. No appeal shall lie against the award of the arbitration tribunal, which shall be final; it shall be binding on the parties. In case of dispute concerning the import or scope of the award, it shall be incumbent upon the arbitration tribunal to interpret it at the request of either party.

---



## Article 25

Aux fins du présent protocole:

- a) les „activités officielles du Centre” comprennent son fonctionnement administratif et ses activités destinées à la réalisation des objectifs définis à l'article 2 de la convention;
- b) l'expression „membres du personnel” inclut le directeur du Centre.

## Article 26

Le présent protocole doit être interprété à la lumière de son objectif essentiel, qui est de permettre au Centre de remplir intégralement et efficacement sa mission et d'exercer les fonctions qui lui sont assignées par la convention.

*(Voor de ondertekeningen zie blz. 31 en 32 van dit Tractatenblad.)*

---

**Article 25**

For the purposes of this Protocol:

- (a) "official activities of the Centre" shall include its administration and its activities carried out in pursuance of its objectives as defined in Article 2 of the Convention;
- (b) "staff members" shall include the Director of the Centre.

**Article 26**

This Protocol shall be interpreted in the light of its primary objective of enabling the Centre fully and efficiently to fulfil its objectives and carry out the functions assigned to it by the Convention.

*(Voor de ondertekeningen zie blz. 31 en 32 van dit Tractatenblad.)*

---

#### D. PARLEMENT

Overeenkomst en Protocol behoeven ingevolge artikel 60, tweede lid, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

#### E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van Overeenkomst en Protocol is voorzien in artikel 22, eerste lid, juncto artikel 16, van de Overeenkomst.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van Overeenkomst en Protocol zullen ingevolge artikel 22, tweede lid, juncto artikel 16, van de Overeenkomst in werking treden op de eerste dag van de tweede maand, volgende op de dag waarop de Overeenkomst door ten minste twee derde van de ondertekenende Staten, waaronder de Staat op welks grondgebied de zetel van het Centrum zal zijn gevestigd, is bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd, mits het geheel van de bijdragen dezer Staten overeenkomstig de bijdragenschaal, zoals deze is opgenomen in de Bijlage, ten minste 80 % van het totaal der bijdragen bedraagt.

#### J. GEGEVENS

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, naar welke Gemeenschap onder meer in artikel 22 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook *Trb.* 1953, 50. Vergelijk ook *Trb.* 1957, 9 en *Trb.* 1959, 49, alsmede *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap onder meer in artikel 22 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104. Vergelijk ook *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97.

Van het op 25 maart 1957 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, naar welke Gemeenschap onder meer in artikel 22 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 92; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1957, 250. Vergelijk ook *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97.

Van het op 11 oktober 1947 te Washington tot stand gekomen Verdrag van de Wereld Meteorologische Organisatie, met bijlagen, naar welke Organisatie onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn de Engelse tekst en de vertaling in het Nederlands afgedrukt in *Stb.* 1951, 236. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 193.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationaal Gerechtshof, naar welk Hof in artikel 17, tweede lid, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn de Engelse en de Franse tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands, geplaatst in *Trb.* 1971, 55.

Uitgegeven de zeventiende januari 1974.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
M. VAN DER STOEL.